

# Inside: Birth Control in Long Wan Village



雙週刊  
SAMPAK

Vol. XXI  
No. 8  
Feb. 19, 1993

## Garage Issue Returns

*Chinatown Group Questions BRA's Support for Community Interests*

The New England Medical Center (NEMC) has proposed to build a 455-car parking garage and an attached Chinatown Community Center on city-owned land off Oak Street. But Chinatown agencies interested in using the center have rejected the plan because they say it would be too small to accommodate their needs.

The agencies, meanwhile, have written a letter to Paul Barrett, the director of the Boston Redevelopment Authority (BRA), asking him if he supports the construction of a garage on the site, known as Parcel C. The group is concerned that the BRA is trying to force the community to accept the NEMC plan, despite past agreements that set the Oak Street land aside for community use. The agencies also charge that NEMC is trying to regain control over a parcel it has already given up.

The agencies' letter states that "Ms. (Beverly) Johnson (of the BRA) stated unequivocally that the 'BRA wants to see a garage built on Parcel C' and that we, the Chinatown Community Center organizations, should accept NEMC's offer as the best available." The letter also states that the agencies had considered NEMC's garage-and-community-center proposal "only as a possible means for realizing the community center, and not the other way around."

"The reality is they've already gotten their development," said David Moy, executive director of the Quincy School Community Council. "They (NEMC) shouldn't have a backdoor route for another parcel." Moy is referring to a previous agreement in which several BRA parcels on Washington Street were given to NEMC to build its new 1-C project in return for the Oak Street site, which was to be set aside for a Chinatown community center.

NEMC officials submitted the plan last month to the Chinatown/South Cove Neighborhood Council, despite the fact that it had already been rejected by the agencies. The plan calls for continued on page 2

## Artery Offers Design Options

Members of the Chinatown community recently met with officials of the Central Artery-Third Harbor Tunnel Project to review a number of alternative highway plans to reduce traffic from a proposed Marginal Road exit ramp.

William Moy, a member of the Marginal Road Ad Hoc Committee, which consists of a number of Chinatown agencies and organizations opposed to the Marginal Road ramp, said it's possible that various pieces from the four designs could be combined to develop a solution

to the traffic problem.

"They've changed their approach and they're trying to work toward a solution that Chinatown can live with," said Moy. He added that the community would continue to discuss the issue with artery officials, who plan to provide Chinatown with more detailed traffic studies to show the effect the alternatives would have on Marginal Road traffic.

The Marginal Road issue was discussed earlier this month at a Chinatown meeting of the South continued on page 8

## A Community Discussion of Civil Rights in the '90s

Representatives from a wide range of Asian organizations came together last month to discuss civil rights issues facing Asians, especially growing concerns over racially-motivated attacks on Asian students in area schools.

On Jan. 27, the University of Massachusetts/Boston Fund for Asian American Studies and the Massachusetts Asian-American Commission sponsored a program on "Civil Rights Issues facing Asian Americans in the 1990s."

The keynote address was given by Dr. Ki-Taek Chun, deputy director of the US Commission on Civil Rights Eastern Region and the principal author of a government report entitled "Civil Rights Issues Facing Asian Americans in the 1990s."

In a related event, the Asian American Resource Workshop and 13 other Chinese, Japanese, Korean, Cambodian, Indian and Vietnamese organizations together sponsored an evening talk and discussion with Dr. Chun at the Korean Church of Boston.

Peter Kiang, assistant professor at the Graduate College of Education and the American Studies Program at UMass, said the conference was in part a response to recent racial conflicts in Boston area schools, including the harassment of an Asian student at Boston Latin Academy and conflicts at Medford High School, which were framed as a strictly black versus white issue.

Kiang said the conference was meant to bring into focus for community leaders the "day-to-day struggle of Asians" in the schools and elsewhere.

In an interview following his keynote address at UMass, Chun said there is a persistent belief that Asian Americans have made



Dr. Ki-Taek Chun

it in American society, despite serious instances of discrimination and prejudice in employment, housing and education.

He said the image of success that has grown out of the "model minority" myth tends to make people believe that Asian Americans do not face obstacles in daily life. As a result, the problems of Asians are often not adequately addressed.

Chun said the civil rights report has been sent to about 100 counties across the country with large Asian populations in an effort to sensitize officials to the civil rights concerns of Asians.

The report concluded that Asian Americans face a variety of daily-life obstacles, including bigotry and violence, employment discrimination, distorted portrayals of Asians in the media, a lack of political power, and limited access to education due to a shortage of bilingual teachers and counselors.

Chun suggested that because progress was made in civil rights matters in the 1960s and '70s, many people in the 1980s came to believe that civil rights and race were no longer important issues. He said people now often act as if civil rights were no longer a problem, perhaps because "it's too much of a problem."

He said there has also been a reaction in some quarters against the concept of multiculturalism and a growing anti-immigrant sentiment. He suggested that the English Only movement, which implies that speaking a foreign language is un-American, was connected to this sentiment.

Chun pointed out that multiculturalism and a multiracial society can be an asset, depending on how people view it. He said that the assertiveness of minorities in recent years is a

continued on page 7

## Interview: David Henry Hwang's Vision of a New "World Culture"

When playwright David Henry Hwang was 10 years old, he decided to write down the story of his grandmother's life. He thought she might be dying and wanted to preserve her story for his family. Like many Chinese in this century, his grandmother's life was one of movement: it included birth in China, growing up in the Philippines, and a later life in the United States.

The result of his efforts was what Hwang describes as a kind

of oral history of his grandmother's life, which, he suggests, in some way touched on the kind of cultural issues that remain a part of his own work a quarter century later.

But while Hwang's work is in many ways rooted in his own cultural background and experience, it ultimately goes beyond it to explore the differences - whether real or imagined - that separate people from each other and the connection between race and identity in any

multiracial environment.

It often takes as its subject the misconceptions that people have about each other because of their race. In his new Broadway comedy "Face Value," which premieres at Boston's Colonial Theatre through Feb. 28, Hwang again brings his talents to bear on the racial conflicts of contemporary America.

At a time when such conflicts continue to rate as one of the country's most pressing social

continued on page 9



David Henry Hwang

# FROM PAGE ONE

## Center

continued from page 1

the construction of a garage and a 10,000 square-foot, \$1.82 million community center on a site bounded by May Place, and Nassau, Ash, and Oak Streets. The proposed building would have a height of 75-85 feet. As part of the proposal, NEMC would also make a \$150,000 contribution to Chinatown to offset operating or capital costs associated with the community's proposed use of Tufts University's Posner Hall as part of an agreement with the community.

NEMC also put forward an optional proposal in which it would give the Chinatown community \$1.8 million to purchase and rehabilitate a building for the community center in exchange for allowing the hospital to purchase the Oak Street property from the BRA and build the garage.

NEMC had also proposed to build a garage on the site in the late 1980s, but the community at that time also opposed the project. Parcel C is currently being used as a hospital parking lot.

Of the 455 parking spaces in the proposed garage, 55 would be set aside for tenants of the two community housing projects planned for adjacent land known as Parcels A and B. The

remainder would be used by the hospital for patient, visitor and some staff parking.

As part of the NEMC garage plan, the children's play area adjacent to the Oak Street building that houses the Quincy School Community Council and other offices would be relocated to a small parking lot at the corner of Oak Street and Harrison Avenue.

Vehicles would enter and exit the proposed parking garage on Nassau Street, which is a one-way street running from Washington Street to Harrison Avenue.

The NEMC traffic studies suggest there would not be any noticeable increase in traffic on most nearby streets. There would, however, be 151 vehicles entering the garage during the AM peak hour and 80 cars exiting it during the PM peak hour.

Unlike an employee garage, whose users would generally leave during peak hours, the parcel C garage would be for patients and visitors who would be coming and going throughout the day.

If the garage plan proves unacceptable to the community, NEMC will abandon the plan and proceed with an earlier plan to build a Travelers Street garage on a parking area NEMC owns in the South End. The Travelers Street garage, however, would be used for employee parking even if the Parcel C garage were con-

structed.

It seems unlikely, however, that the community would accept the NEMC garage plan. The consortium of Chinatown community agencies - known as Chinatown Community Center Inc. - has already rejected the plan, saying the proposed center would not be large enough to meet the needs of all the agencies seeking space in it. The consortium consists of the South Cove Community Health Center, the Asian American Civic Center, the Asian American Resource Workshop, the Chinese Progressive Association, the YMCA, and the Quincy School Community Council.

An earlier study showed that the agencies would need up to 90,000 square feet, said Jean Chin, executive director of the South Cove Community Health Center and a neighborhood council member. She said the main problem with the NEMC proposal is its size, which could lead to a situation in which six agencies would be "fighting over" 10,000 square feet.

Richard Chin, director of the South Cove YMCA, which needs a larger facility for its community recreation programs, noted that to build a 90,000 square-foot project to meet the needs of the community would require close to \$9 million. He said the current NEMC proposal still puts the needs of the hospital and the BRA before that of the Chinatown community.

He also pointed out that the agencies have not yet asked the BRA to get involved and said that the community still doesn't know exactly which group will be the designated developer of the

Parcel C site.

Larry Smith, the NEMC attorney who works on community issues, told the neighborhood council that the NEMC could not afford to build a 90,000-square-foot facility and that finding a group who could would be difficult at this time. He pointed out that at the time the community center was originally proposed by former BRA director Stephen Coyle, linkage money was expected from a number of downtown developments, which have since been canceled. He also noted that the current NEMC proposal would not be financed with linkage money but rather with hospital resources, which could be channeled directly to the community.

Davis Woo, the council's executive director, suggested that the space needed in the center by community agencies should be re-studied, since a number of agencies - such as the now-defunct Chinatown Boysclub - are no longer interested in the project. He also said it remains unclear whether the Neighborhood Council or Chinatown Community Center Inc. would be making decisions on Parcel C issues.

Woo also pointed out that the BRA had rejected a suggestion to enlarge the garage in order to enlarge the size of the community center.

Carol Lee, executive director of the Asian Community Development Corporation (ACDC), which is planning to build the Oak Terrace Community Housing project on an adjacent site and which would have access to parking spaces in

the NEMC garage for its tenants, said ACDC would support the decision reached by the rest of the community. She said, however, that ACDC opposed the NEMC garage plan because it believes it doesn't take into account the needs of the community.

Council co-moderator William Moy said that officials from NEMC, Chinatown agencies, and the BRA should discuss the matter further and report back to the council at a future date.

Smith told the council he understood that the NEMC plan - a garage in the middle of the community - would be a difficult one to sell to Chinatown because it would "be seen as a basically negative project." He said that NEMC was simply letting the council know about the proposal and that it would pursue other avenues to satisfy its parking needs if the community opposed the plan.

-R.O.

**The next issue of Sampan will be published on Mar. 5, 1993. Press releases and advertisements which require typesetting or artwork are accepted up to Friday, Feb. 26, 1993. Camera-ready ads are accepted up to Monday, Mar. 1, 1993.**

**N. QUINCY, One Bedroom, Studio Condos For Sale  
EDGEWATER PLACE  
SAGAMORE PLACE  
Modern hi-rise on T,  
24 hour security, pool parking, appliances.  
Excellent financing.  
Motivated seller, from  
\$54,900. 617-383-1279**

### Laboratory GC/MS Supervisor

As a key staff member of our Deer Island laboratory, this individual will assist in the start-up and development of the GC/MS laboratory to provide analytical support to MWRA. This individual will supervise the day to day operation of a group of about 10 scientists to assure the on-time delivery of quality data in a cost effective fashion. Candidates must have 5-7 years of experience in GC/MS analysis of which at least 3 years should be in a supervisory position. The candidate must have working knowledge of and should be familiar with CLP, SW 846, and NOAA methodologies. In addition, the candidate must have comprehensive knowledge of lab procedures and operations, research methodology, quality control procedures, specialized computer software, modeling, and statistical techniques, and LIMS management techniques. A Bachelor's degree in Chemistry, Biology, or a related field and excellent communications, interpersonal, and management skills are essential. Send resume to the Human Resources Department, MWRA, 100 First Avenue, Charlestown Navy Yard, Boston, MA 02129. FAX: 241-6200. EOE/AA.

**MASSACHUSETTS WATER  
RESOURCES AUTHORITY**



### Arlington Public Schools K-6 Reading Teacher (cert. req.)

Available immediately  
forward resume to:  
Office of the Superintendent  
P.O. Box 167  
Arlington, MA 02174  
Arlington Public Schools is an  
Equal Opportunity Employer

### COORDINATOR OF PUBLIC RELATIONS

The Coordinator of Public Relations is responsible for the daily operations of the College's News Bureau including media placement, phone coverage, coordinating and updating of media mailing lists. The coordinator will compile press clips for research, disseminate college-wide communications/publications to internal and external constituencies and prepare promotional material for seminars and conferences. Responsibilities include developing relations with print and electronic media resources for placement of features or news relative to Emerson College. The coordinator will also provide editing, writing, and technical assistance for publications and manage critical information flow as directed. The coordinator also manages the day-to-day functions of the office such as purchase requests, magazine subscriptions, generation of mailing lists and mail responses. Qualifications: Bachelor's degree in Communications or related field. 1-4 years of experience in public relations, news writing and/or advertising. Must be skilled in computer applications and have a thorough knowledge of desktop publishing. Previous experience in a college or university setting is desirable. To apply please send a cover letter and resume to: Emerson College, Office of Human Resources, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116. We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

**EMERSON  
COLLEGE**

## THE FIRST ANNUAL BOSTON ASIAN FESTIVAL

THE EXPERIENCE OF A 3 DAY TRIP TO THE FAR EAST  
WITH EXCITING NON-STOP FOOD, CRAFTS & ENTERTAINMENT

ETHNIC MUSIC AND DANCE PERFORMANCES

BE THE LUCKY WINNER OF A TRIP FOR TWO TO SINGAPORE

MARTIAL ARTS DEMONSTRATIONS & COMPETITIONS

CHILDREN'S INTERACTIVE PROGRAMS AND FILMS

AUTOMOBILE DISPLAYS AND BUSINESS/TRADE BOOTHES

A MAGNIFICENT ARRAY OF ASIAN ARTS AND EASTERN CUISINES

**HYNES CONVENTION CENTER, BOSTON**

Friday, February 19: 12pm-9pm • Saturday, February 20: 11am-8pm  
Sunday, February 21: 11am-6pm

Adults \$6.00 • Children under 12 \$3.00 • Children under 3 FREE  
Senior Citizens (60 and over) \$3.00

FOR MORE INFORMATION, CALL 617-426-2515

Boston Asian Festival, Inc. is a non-profit organization

# A New Home for Asians With Mental Illness

Before he was accepted into the Boston area's first residential program for Asians with mental illness, Dung Nguyen had been staying at Bridgewater State Hospital. "It was like a jail," he says matter-of-factly.

"I'm very thankful that this program has given me a place to stay," says the 27-year-old Nguyen, who along with eight other formerly homeless Asians are now living in the newly renovated Lyon Street house in Dorchester. "It's nice, clean and I have the chance to speak my own language...And I have a stable life again and keep out of trouble."

From the outside, the three-story Lyon Street house has the nondescript look of any of the many aging tenement houses that line the streets of Dorchester. But inside the hardwood floors glisten; new chairs and tables fill the lamp-lit rooms and Asian prints hang from the walls.

Residents contribute part of their income for food and rent. They also help with household chores such as cooking and cleaning and are encouraged to develop daily living skills, such as managing their own money and using public transportation.

All of the house's residents suffer from chronic mental illness and take medication daily to control their conditions. Seven of the house's nine residents are Vietnamese, and two are from mainland China. Most of them were staying in hospitals or shelters for the mentally ill before moving into Lyon Street, which provides permanent housing.

Nguyen was born in Vietnam and escaped to Thailand by boat. He came to the United States in



Residents of the recently opened Lyon Street house.

1981 and settled in Minnesota with his parents and his 12 sisters and brothers. Two years later he came to Boston. "I wanted to leave the city where I lived because there was too much snow," he says.

When Nguyen came to Boston - which he chose because he had a friend living here - he found work as a delivery person. Soon, however, his life would change. "I got sick," he says. "I worry a lot. I am alone. When I worried a lot, I was stressed in my mind and body. I had a pain in my head. I couldn't sleep at night."

"It seemed like someone was following me," he continues. "It could be an angel. It could be a princess who died a long time ago. A spirit who followed me." Nguyen says he felt special because of the art work he used to do - especially because of one picture. "When I felt special I went in and out of the store. I thought I owned this store, this neighborhood."

Eventually he ended up going

to the Erich Lindemann Mental Health center for help. "The first time I went to Lindemann Center it felt like hell," he says. "Everyone was sick in Lindemann." Then, he adds, "they gave me medication to drink and I felt better."

Since then, Nguyen has been treated in a number of area hospitals for his mental illness. He was sent to Bridgewater State Hospital after his landlord alleged that he had threatened her - a charge that Nguyen denies.

Another patient, who preferred to remain anonymous, came to the United States with his brother from a village in Guangdong, China in 1982. He says he had been living in Chinatown with his wife and had been working in Chinese restaurants. He says the police sent him to the hospital. "Someone said I was ill," he says. "But I don't feel I have any illness." He says one reason he is happy living in the Lyon Street house is because they serve Chinese food.

The Lyon Street program is being run by the Bay Cove Human Services, Inc., with support from the Department of Mental Health (DMH), the federal Department of Housing and Urban Development (HUD), and the Boston Housing Authority, says program director Paul TonThat.

He said the nine residents were placed in the Lyon Street Program because of their special language and cultural needs, which made it difficult to place them in regular residential programs. Those placed in the program also had to be homeless. TonThat said that some of

the residents remain in touch with their families, who call or visit them, while others do not.

Residential programs such as Lyon Street are meant to provide chronically-ill people with a staff-supported home in the community. The residential programs were created as an alternative to keeping patients in state mental health hospitals.

TonThat said residents ordinarily wake up at 7 am, eat breakfast, then go to daily therapy or workshop programs. The seven staff members, who speak Cantonese, Mandarin and/or Vietnamese, are responsible for giving the residents medication and helping them with their daily needs. "Part of our job is to get clients to go to a day program," says TonThat.

While attention is often focused on Asians who suffer from mental illness as a result of traumatic wartime and refugee experiences, the residents living at Lyon Street - with the exception of one who had been wounded in the head during the Vietnam War - appear to suffer from the kind of chronic mental illnesses that occur naturally in every population, says TonThat.

Several mental health workers in the Asian community had praise for the Lyon Street program. "As far as I know this is one of the most innovative ideas going," said Jim Lavelle, of the Indochinese Psychiatry Clinic at St. Elizabeth's Hospital, which provides mental health services for the area's Indochinese population.

Lavelle points out that studies show that the Indochinese population has a higher rate of mental illness than the regular population. While 3 percent of Americans suffer from serious mental illness, 18 percent of Cambodians and 7 percent of Vietnamese who came here after 1975 have symptoms of severe mental illnesses, he says.

The high incidence of mental illness within the refugee community has been attributed in part to the traumas they experienced in war-torn countries and in their journeys to this country. Moreover, many Indochinese came to the US without family support, he says.

At the same time, many of the illnesses suffered by Asians are of the kind that occur naturally

in every population. Though figures aren't available on the number of Asians in the area in need of the type of services provided by the Lyon Street program, estimates are that there could be from 20 to 50 others, according to several mental health workers.

"We certainly have a number of chronically-ill single adults living alone in what you and I would consider substandard living conditions," says Suzanna Chan, director of mental health social services at the South Cove Community Health Center in Chinatown. She says there are probably only a handful of Asians living in homeless shelters for the mentally ill, but a fair number living alone in single rooms. "They lose their priority because they are already living in a stable condition."

"It's really not much of a difference if they're living in a rooming house or in a shelter," says Chan, who says that most of the Asians in need of the services are immigrants and refugees.

Chan said that Asian families often wait too long to seek treatment for their mentally ill family members, whose illness then becomes more difficult to control. Sometimes families - as well as patients - deny that there is an illness, she says. Also, families sometimes feel guilty when they seek help for family members.

Chan says on average about 200 people go to South Cove every month for treatment of various kinds of mental problems. Their conditions range from severe forms of psychosis to less serious mental problems.

While many Southeast Asians suffer from post traumatic stress syndrome - marked, for example, by a state of anxiety and flashbacks of traumatic events - Chan points out that the same condition is also prevalent among members of the mainland Chinese population who lived through the Cultural Revolution. "I think those coming out of China are being overlooked," she says.

Joy Connell, director of the Office of Multicultural Services at the DMH, says that the number of Asians - as well as the number of minorities in general - staying at DMH homeless shelters has been on the rise.

-Robert O'Malley

## Human Resources Director

The Massachusetts Department of Education is seeking a Director to manage all aspects of its Human Resources activities including policy development and the supervision of classification, staffing and account analysis, recruitment, affirmative action, benefits, payroll, performance evaluation and labor relations.

Applicants must have five years supervisory or managerial experience, preferably in a human resources environment. Experience in labor relations and knowledge of state personnel policy procedures preferred. Salary \$39,063-\$48,770. For complete job description and application call (617) 770-7335. Deadline to apply: March 4, 1993.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

## MASS HIGHWAY

### ANNOUNCEMENT OF INTENT DESIGN CONSULTING SERVICES

#### CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT - BOSTON

#### MASSACHUSETTS HIGHWAY DEPARTMENT

The Massachusetts Highway Department (MHD), in conjunction with its Management Consultant, Bechtel/Parsons Brinckerhoff, is seeking consulting services for the final design of the East Boston Maintenance Facility (DOOT-E) as part of the Central Artery (I-90)/Tunnel (I-93) Project in Boston, Massachusetts.

The estimated construction is in the order of \$1.5 million.

The scope of the design services includes preparation of construction contract drawings, specifications, and cost estimates for the proposed facility which consists of a maintenance building, a salt/sand storage structure, fuel dispensing capabilities, an equipment staging/storage area, surface restoration and landscaping.

The consultant team, whether a single firm or a joint venture, will be required to maintain a project office in the Boston metropolitan area to perform work for this project. Each member of the consultant team must have on record, with the Massachusetts Highway Department, MHD Form ADM-016, Architects and Engineers Review Board Questionnaire. MHD A&E Board pre-qualification is required at the time a full proposal is submitted.

This solicitation has been targeted for 100% participation by Disadvantaged Business Enterprises (DBE) in accordance with the MHD's overall affirmative action program, pursuant to Federal Regulations 49CFR23.

Any DBE firm or joint venture interested in providing the described services will be required to complete a full qualifications and technical package. Those interested in participating in the RFQ/P process should submit a letter requesting a copy of the "East Boston Maintenance Facility (DOOT-E) Request for Qualifications and Proposal Package." The letter must be received by March 1, 1993 and addressed to:

Massachusetts Highway Department  
One South Station  
Boston, MA 02110  
Attn: Procurement Department (03-6X-01)  
E. Boston Main. Fac. - DOOT-E

Those firms which have already submitted a letter of interest need not do so again.

Questions may be addressed in writing to the above address.

## Laboratory Superintendent

We are seeking an individual to manage the operational planning and on-going operation of a new full service (organics, inorganics, metals, microbiols, biological) Wastewater Division Centralized Laboratory with an anticipated staff of 57 employees.

The selected candidate must possess a Master's Degree in Chemistry, Biology or related field, 10 years of experience in water quality control and staff management in the pollution abatement field, 5 years of which must be in supervising a laboratory staff of 15 or more. Knowledge of chemical and biological analytical methods and instrumentation, and experience in applying technical information to wastewater treatment and pollution control required.

## Manager of Surveillance

This professional will manage the Toxic Reduction and Control (TRAC) department's permitting, inspection and enforcement activities. Specific responsibilities include managing TRAC programs and regulations, supervising staff, managing the preparation of enforcement cases and coordinating all program activities with other TRAC managers and federal, state and local agencies. Overseeing the preparation of discharge permits, speaking to public interest groups, reviewing contract specifications and coordinating training programs are also involved. Applicants must have 8 to 10 years' directly related experience, four of which must be at a supervisory level, as well as expert knowledge of environmental and sanitary engineering concepts and applicable laws. Excellent analytical, writing and communication skills are essential. Bachelor's degree required.

Send resumes and salary requirements to the Human Resources Department, MWRA, 100 First Avenue, Charlestown Navy Yard, Boston, MA 02129. FAX: (617) 241-6200. EOE/AA. Women and Minorities are strongly encouraged to apply.

**MASSACHUSETTS WATER  
RESOURCES AUTHORITY**

Chinese Editor  
Carmen Chan  
English Editor  
Robert O'Malley

**Sampan**

Advertising/Feature Editor  
Chyng Sun



Design and Layout  
Robert O'Malley, Susan Dao, Wei-Yi Zhu, Mei-Yu Chen, Robert Haasen, Carmen Chan, Sam-Chi Wong, Betsy Ng

Typesetting/Chinese Edition  
DJS Printing Inc.

Chinese Typeset  
Liu Yu

Typesetting/English Edition  
Robert O'Malley, Georgia Team

Printer:  
Worcester County Newspapers

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association and supported by a volunteer staff. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, 02111 (617) 426-8492.

Advertising rates: \$8 per column inch, \$130 per quarter page, \$240 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.

## IN CHINA



*Alone: She says she has no one to support her now because she never had a son.*

## "Just Like Emperors"

### *Birth Control in Long Wan Village*

Text and Photos by Robert O'Malley

Walking his bicycle down a narrow village lane, a middle-age man talks rapidly and animatedly about what happened in Long Wan Village last night. While the people were sleeping, car loads of cadres - some carrying guns - mounted a surprise raid on the village.

The cadres came for one reason: to seize men and women who have violated the country's one-child-per-family birth control policy. What happened in Long Wan Village last night isn't an unusual occurrence these days in Guangdong province, which has one of the fastest growing birth rates in China.

Eager to speak and visibly angry, the man, whose family name is Liang (like that of most villagers), says that about 40 people were forced to leave the village with the cadres. No one knows exactly where they were taken, but many believe that the captured villagers will eventually be taken to a hospital for a sterilization operation (tubal ligation).

According to one person familiar with the procedure, the villagers are first taken to an undisclosed location where they receive a lecture on the need for birth control. Later, they are asked if they want to have the operation or - if they are already pregnant - an abortion. The villagers are apparently not allowed to leave until they agree to an operation or an abortion, though they are not - in theory at least - forced to have the operation, she says.

Although many villagers were angry when the cadres came, they made no effort to stop them, according to Liang. But in Mao Cun, a nearby village and the site of the local government or "Xiang," some people threw stones at the cadres responsible for the raids, he says.

Besides the government officials, people from a variety of work units - banks, various government departments, etc. - are also ordered to take part in the raids - many perhaps unwillingly, according to one city resident. One woman charged that farmers from a nearby village also took part in the raid.

While China's current birth control policy has serious consequences for vil-

lage families, there's little that farmers can do to oppose it. If the villagers openly express opposition to government policy, says Liang, they will be punished. Many villagers, however, continue to privately oppose it, believing that it's important to have more than one child to help with the farm work and provide for their future. Few seem to believe strongly that controlling the country's bloated population - the largest in the world - is a crucial issue for China.

In fact, the Chinese birth control policy seems to put at odds well-founded concerns for human rights violations in China and equally compelling concerns for overpopulation in China and in the world in general.

Liang says that farmers seized by the authorities in the twice-annual raids are usually not allowed to return to the village for a week. He seems especially concerned this time because his nephew was one of those seized. Liang may also be worried about his son, whose wife has already given birth to two daughters but has yet to bear a son.

Although Liang is quite eager to tell his story, another villager warns him that talking about such things with a foreigner could get him into trouble with the authorities. Liang, however, remains unmoved, suggesting that it might be helpful if people outside knew what was happening in Long Wan.

Unhappy with the behavior of the cadres, Liang believes that the needs and motives of the villagers aren't taken into account when officials enforce the country's birth control policy. The villagers, he explains, have children because having a family is what matters most to them, he says. It's children, he suggests, that brings joy to the villagers' otherwise arduous lives.

In a nearby house, last night's raid still reverberates. In a bedroom adjacent to the living room, a child quietly sobs. He's crying because he misses his father, says the child's uncle, who explains that the boy's father was one of the villagers taken away by the cadres last night. The child's mother stays with him in the bedroom, quietly trying to calm him.

The child was apparently in the house when the cadres came and became frightened when they took away his father. The father, the uncle says, already has three children, so the officials will force him to have an operation. When the cadres identify a family as having too many children, either the husband or the wife must have an operation; in this family, it was the husband who agreed to leave with the cadres.

The uncle, who himself recently married and who also wants to have three or four children, says that although his older brother was lucky - his first two children were sons - he still wanted to have a daughter. If he has a daughter, he explains, his brother could someday trade her to another family to get a wife for one of his sons.

While sterilization has become a commonly-used method to control village births in recent years, the government continues to encourage people to use intrauterine devices (IUDs). Many people, however, refuse to practice birth control and as a result continue to have children.

The government also attempts to slow the birth rate by imposing fines. According to Liang and others, fines for bearing an extra child are at least 1,000 yuan - an amount many farmers barely make in a year. One 15-year-old girl who complains that her family's poverty recently forced her to leave school suggests that the situation was exacerbated by the 1,000-yuan fine the government imposed on her parents for having another child.

When the cadres came to the village this time, they took away people who had three children, says Liang, who adds that villagers are allowed to have two children. Although the government policy calls for a one-child-per-family policy, the villagers in Guangdong - unlike the province's city dwellers - are generally allowed to have more than one child for both practical and cultural reasons. Now, however, the government seems to be cracking down on the villagers.

One of the difficulties the Chinese Government faces in its effort to control

births in the countryside is the premium Chinese culture has traditionally placed on male children. For the farmers of Long Wan, it is still preferable to have a son. Still another obstacle is the traditional Chinese belief that the more children a family has the happier the family.

If a farmer has only daughters, the young man says, who will take care of him when he grows old? When the parents grow old they must rely on their children for support. The daughter, he continues, will live with her husband's family in another village. The son is more reliable because he will usually bring his wife to live with him in his father's house.

What would happen, the recently married young man speculates, if he has only one son and his son's wife hasn't any brothers. His son, he says, would be forced to care for four elderly people - his own parents and his wife's. This would be too great a burden for one couple, he says.

Yet another issue is the work itself. "If you want to do the farm work you will need at least two sons," says a middle-aged woman who sits in the courtyard of her home with her mother-in-law. The government, she adds, shouldn't force the people to be sterilized "because the farmers can support the children they have."

Moreover, she continues, women who have been sterilized are thought to be incapable of doing heavy work in the field. Because of this, she adds, "they don't want to be cut." Some, in fact, will flee from the village and hide in a city or another village in order to avoid an operation.

In order to clamp down on the escapees, the government has been trying to make it more difficult for them to hide. For example, city residents hiding villagers who violate the birth control law or their illegal children can be punished if they are caught by the authorities, one city resident says. City employers are also required to investigate the family backgrounds of village people seeking city work.

In Long Wan itself, there is at least

## IN CHINA



Zhanjiang Bus Station: Sometimes people escape to the city to hide from authorities.

one woman who has fled from another village to hide in her father's home. The young woman explains that although she has two sons, she still wants a daughter. Realizing that the cadres were after them, both she and her husband decided to escape from the village. If the authorities eventually catch up with her, she says, she'll have no choice but to go through with the operation and forget about having a daughter.

Others, however, claim they won't be so easily deterred. One recently married young man says he wants to have three or four children. At least one of them must be a boy, he says, adding that having two sons would be safer in case one dies early.

He says he's not afraid of the government. "I'll escape from this village," he says. "No one can catch me." "Children," he continues, "are like life insurance. There's nothing better than to have children."

While the village birth control policy at times seems unclear, one woman says some general guidelines are followed. The cadres, for example, will advise couples who have a girl and a boy to stop having children and to practice some form of birth control, such as using an IUD. They won't, however, force them to have an operation.

If, however, a couple has two boys and neither partner is practicing birth control, one of them may be a candidate for an operation. If they have three children - regardless of the combination of boys and girls - and aren't practicing birth control, they also could be pres-

sured to have an operation.

While the Chinese Government believes its birth control program is in the best interests of the Chinese people - given the country's dangerously skyrocketing population, which is currently at about 1.2 billion - many villagers believe that the one-child-per-family policy only makes life more difficult. And although many educated city dwellers tend to believe that birth control is important for a developing country with such a large population, most believe that one child per family is still not enough.

Though most people questioned say that villagers in Guangdong are allowed to have more than one child, a Chinese Government official in Washington says government policy remains one child per family for both city and village dwellers. Exceptions are only made for people living in minority areas.

Embassy officials also say that village raids and pressuring people to have sterilization operations or abortions are not allowed under central government policy. "That is a rumor, that is untrue," says one official, referring to the enforcement practices used in Guangdong and in other parts of China. People are urged to practice birth control "by reasoning, not by force," he says. While he adds that people are sometimes encouraged to have abortions, he denies that people are forced to have sterilization operations.

"People are not allowed to go to the village to take people to the hospital," says Hao Guang Sheng, first secretary at



A Long Wan Family. The woman says that having too many children isn't good for a woman.

the Chinese Embassy. Asked about the nighttime raids on the village, he says: "As far as I know there isn't such a case." Hao explains that the government doesn't actually have a law requiring one child per family. The government just "encourages" one child per family, he adds.

He suggests that in some instances local officials may follow local policies in enforcing the birth control policy, but he adds that the country's primary method of birth control is education. Chinese people, he adds, are encouraged to practice family planning through the use of IUDs, condoms and birth control pills. He says that city people appear to follow the government birth control policy more strictly than the villagers. "I don't think this is a problem in the urban areas," he adds.

Though she has four children, the youthful-looking woman crossing the fields carrying baskets of freshly-cut vegetables today seems nostalgic about the passing of her childbearing years. Her story perhaps encapsulates many of the subtle ways in which birth control policy affects village life in China.

While she has three boys and a girl now, she recalls the time when she had only two children - both of them boys. At that time, the government required her to use an IUD to prevent her from having another child. But that didn't stop her from wanting to have more children; with her two sons in school, she missed having children around the house, she says.

Then one day she was walking in the nearby city of Zhanjiang when she found an abandoned baby girl on the street. Because people can only have one child and many still want that child to be a boy, baby girls are sometimes abandoned on the street or near hospitals. She picked up the baby and took it home.

At about the same time, she continues, her birth control device failed and she again became pregnant. After giving birth to her third son, the government finally made her have an operation, she says.

Although she doesn't express bitter-

ness about the operation, she seems to regret her inability to have more children. If it hadn't been for the operation, she adds, she would continue to have children even today.

\*

Through the doorway of her home, a picture of Mao Zedong stares down from the living room wall. It was Mao who gave the people the village land they cultivate today and enough food to eat, says the elderly woman who now spends her days caring for her grandchild. Although she had many children, only one was a boy. The little girl she cares for now is his daughter, she says.

Of course the farmers want to have sons, she says. It is better to have sons because they help you with the farm work and make you feel safer. If there's trouble near her house she's afraid there would only be her one son there to protect her. "If you have many sons," she adds, "people will be afraid to cause you trouble."

While she believes it's best to have two sons and two daughters, she realizes that this isn't possible now. But she grows angry when she talks about the recent nighttime raid, saying that many other villagers were angry as well. They dragged off "half-naked" people, she says, bitterly. "They didn't even give them the chance to dress."

She recalls what happened to one young man who lived alone with his mother. When they knocked on his door, no one answered. So they broke down the door and seized him, she says. "He said, 'Why did you do that? What does this have to do with me?'"

"They dragged him away with the others because they didn't like his attitude," she says, adding that the central committee in Beijing would not have approved of their behavior. "They're not supposed to act that way," she says. "They are just like emperors."

(This is the second in a series of stories on Long Wan Village.)



Grandmother, grandson, and great-grandmother with Mao Zedong, who the villagers believe can still bring them good luck.

## Technical Services Manager

This individual will oversee the Technical Services Group with responsibility for technical support to the Toxic Reduction and Control department. This will include managing all information systems support functions. Candidates must have a Bachelor's degree in engineering, environmental science, or related field and 8-10 years of experience with environmental and sanitary engineering concepts and local regulatory policies, with at least 4 years in a supervisory capacity. Additional degrees in management or planning are desirable. An understanding of information systems concepts and experience working with relational databases are essential. Demonstrated presentation skills are required.

Send resume to the Human Resources Department, MWRA, 100 First Avenue, Charlestown Navy Yard, Boston, MA 02129. FAX: 241-6200. EOE/AA.



**MASSACHUSETTS WATER  
RESOURCES AUTHORITY**

## Massachusetts General Hospital

### Cafeteria Manager

Initiative, financial responsibility, and excellent food skills; a BS degree and minimum 5 years' successful management experience will be necessary for our new cafeteria manager.

A proven track record of employee development and customer service is essential.

Our successful candidate will have vision, flexibility and leadership as we move through a building phase to a new state-of-the-art cafeteria.

The cafeteria operation serves 7,000 meals a day and includes a complex catering service.

Please send resumes to: Leslie Warner, Massachusetts General Hospital, Employment Office, SP 2191, 55 Fruit Street, Boston, MA 02114.

Proudly pursuing equal opportunity and affirmative action.

For the Good of Mind, Body and *Spirit!*  
THE MGH HEALTH AFFILIATES

### YOUTH JOBS COORDINATOR

Recruit summer jobs for teenagers in the Brookline community. Screen, train, and place youths. Monitor job performance. Applicant must possess excellent communication skills and be able to work with teenagers. Min. B.A. required; prefer grad. exp. Begins mid-March thru 8/27. flexible hrs.; 10-15 hrs./wk. in spring, 25-30 hrs./wk. in summer; \$10/hr. Resumes to Mr. Robert Lynch, Brookline Recreation dept., P.O. Box 713, Brookline Village, MA 02147 no later than March 8, 1993.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

### Grade 9 Head, Slide Library, Art and Architecture, #65E 12/18/92 (F30-129)1270

Develop cataloguing systems, research and catalog slides using VRMS database software, and select and purchase slides. Provide reference and user orientation. Oversee copy photography and related activity (slide binding), equipment and slide circulation and operation of student viewing facilities. Supervise student assistants. Purchase and maintain equipment, prepare budget requests, maintain records, and monitor inventory. Bachelor's degree required, Master's degree preferred with subject specialization in Art History, with in-depth knowledge of Modern Art and Architecture, minimum of one year of previous Slide Library experience with thorough knowledge of Slide Library operations and standards; familiarity with on-line cataloguing software, especially VRMS required. Previous experience supervising student employees and interacting with faculty strongly preferred. Reading knowledge of French desirable. Send letter and resume to: Professor Samuel Bishop, 239 Ryder Hall; 437-2347. This position will be posted internally for ten days until January 7, 1993. Credentials received by February 15, 1993 will receive full consideration.

### Open Position at the Isabella Stewart Gardner Museum

#### Position Title: Manager of Information Services Development Department

The Manager of Information Services will be responsible for, developing and managing computer systems to support the Museum's development and public program departments; maintaining all gift processing and acknowledgement procedures; directing the outflow of direct-mail and telemarketing efforts; tracking statistical data for program analysis and managing the Museum's Macintosh and PC Network.

Ideal candidate should be familiar with development functions, have excellent computer skills including Macintosh and PC network management experience and demonstrated problem-solving and logic skills as it relates to computerized systems.

Send letter of interest, resume and salary requirements to:

The Personnel Department, Isabella Stewart Gardner Museum  
2 Palace Road, Boston, MA 02115  
Affirmative Action/Equal Opportunity Employer



## Central Artery/Tunnel

We have the following openings for qualified candidates:

### Resident Engineers

Minimum 15 years' experience in construction management, contract administration, and claims and changes on large public works projects such as highways/tunnels. B.S. Civil Engineering or Construction Management.

### Project Engineers

Ten years' experience in contract and management administration of final design contracts on large public works projects such as tunnels and bridges. B.S. in Civil Engineering required. Professional registration desirable.

### Senior Traffic Engineers

Ten years' experience in analysis of traffic flows on surface street systems and freeways, including maintenance and protection of traffic in construction areas using current microcomputer programs and methods. B.S. in Civil Engineering required.

### Field Engineers

Responsible for evaluating construction methods, construction staging and schedules pertaining to the handling of excavated and dredged materials. Experience in construction contracts and administration on projects with multiple prime contracts, urban construction and heavy civil earthworks. B.S. in Civil Engineering and strong interpersonal skills working with contractors as well as local state and federal organizations.

### Office Engineers

Support Resident Engineer or Project Engineer in the contract administration of construction or final design contracts. Duties include tracking submittals, reviewing payment requests, preparing change order documentation, maintaining correspondence logs, preparing routine correspondence, assisting in negotiations, and performing various administrative support functions. Should be a graduate engineer and familiar with personal computers. P.E. registration preferred.

### Principal System Programmer/Analyst

Must have strong VAX/VMS background with DCL and C programming skills. Also desire 4 GL DBMS experience. Will manage VAX system supervisor and staff as part of responsibilities with managing the CA/T project VAX based GDS CADD system. B.S. in Computer Science or equivalent with 5 years' of experience in system management.

### GDS CADD Technicians

Checking of drawings for compliance to project drafting standards. Must have strong background in GDS drafting and a good understanding of GDS CADD file structure. Three years of experience desirable.

### Graphic Designer

A minimum of two years' experience and the ability to design a large range of printed materials such as flyers, reports, brochures, newsletters and presentation graphics. Must have a strong design and color background and be proficient with Adobe Illustrator and PageMaker software as well as conventional production techniques. Must be a team player who works quickly and accurately under pressure.

Please send resume and salary history to:

**BECHTEL/PARSONS BRINCKERHOFF**

(A Joint Venture of Bechtel Corporation and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)

Human Resources, Dept. SP30219

One South Station, Boston, MA 02110

An Equal Opportunity Employer

M/F/D/V Principals Only

### EAST BOSTON

2 rooms, one bedroom modern w/w., refrigerator & range, garb. disp. good location, Ref. & Sec. Sal 569-5590

### Mailroom Assistant

The Mailroom Assistant is responsible for pickup and distribution of all U.S. and interoffice college mail in accordance with established procedures utilizing the college van. The assistant must insure timely pickup of daily mail at the U.S. Post Office for sorting and distribution to all campus mailstops and maintain complete shipping and receiving records to include receipts and damage reports. The assistant must insure the timely posting of all outgoing U.S. and internal mail and must maintain the college's postal meters to insure adequate postage is in meters at all times. Responsibilities include handling requests for special delivery and pickup services on campus as well as maintaining mail and shipping records on the mainframe computer. The assistant allocates and processes all monthly charge backs for both domestic, international, UPS, Federal Express, etc., mail. The Mailroom Assistant operates, trains, and directs work study students on the college switchboard; coordinates mail handling and greets and services all customers to the department.

Must have knowledge of mailroom operations to include postal regulations and shipping-receiving procedures. Must have a working knowledge of computer data processing and have had experience with record and account keeping. A valid driver's license is required. Switchboard experience is desirable. To apply, please send a resume to: Emerson College, Office of Human Resources, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116. We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

Are you interested in a university education but unsure of your abilities and goals? Do you feel you need to improve your academic skills or your proficiency in English before beginning your university studies? ►►►

**Yes,**  
**you**  
**can.**

To find out more about DSP, just attend a DSP information session. Sessions are held every Wednesday, January through April, at 1 pm and 6 pm in our Undergraduate Admissions Office. You can take the Red Line to JFK/UMass station and our free shuttle bus to the Harbor Campus. To reserve space in a session, or to obtain more information, please call us at 617 287-6000.

DSP requires hard work, but you'll be working with people who know you can succeed if you take full advantage of everything the program has to offer. And once you pass those summer courses, you'll be admitted to UMass/Boston's College of Arts and Sciences.

The program is free.  
The application deadline is May 1.

Space purchased at no expense to the Commonwealth

**UMass Boston**

## ASIAN COMMUNITY

## A Community Update on Civil Rights Issues

continued from page 1

reaction to the white population's longstanding sense of entitlement. Minorities, he suggested, simply want to feel that they can compete in the society without prejudice and discrimination.

In his talk at the Korean Church of Boston, Chun speculated that members of the audience - despite belonging to different Asian ethnic groups - attended the event because Asians as a group share a "collective concern."

He pointed out that Asian students must still contend with racial slurs and violence and that Asian graduates may not find positions as easily as their white counterparts, despite having the same qualifications.

He also noted that Asian families in general do not discuss the question of civil rights, saying that a more common subject of discussion in Asian families might be school matters or summer jobs for children.

He suggested that Asians may be reluctant to confront civil rights issues more aggressively because their cultural roots can be found in countries ruled by authoritarian governments in which the free expression of grievances was frowned upon. In the US, he said, "we have to be an active participant."

He said Asian groups need to build coalitions and gain more political power, even though building such coalitions has not been a common practice among Asian groups in the past. "Let's recognize that the civil rights problems that bind us together are not going to disappear soon," he said, adding that Asians must learn to "apply collective pressure."

And while he said it was important for Asian Americans to be elected to public office, he said that paying attention to daily events was also necessary. "I suggest we pay more attention to what takes place in our immediate environment."

In response to questions about what can be done to stop anti-Asian violence, he suggested that it wasn't a problem that would go away soon.

He said, however, that he was especially concerned about the effect such attacks have on the education of Asian children in grades K-12. He said he was worried about the "scars" that come from the "ridiculing, taunting, and racial harassment."

He also expressed concern that Asian students are spending too much time within Asian student groups and are not interacting enough with members of other races. He said that an imbalance may be developing in Asian students as the result of spending too much time on academics at the expense of developing social skills.

In the course of the event, Chun discussed with the

audience a number of other topics of concern to Asian Americans, including the following:

\*One member of the audience said he always has difficulty getting members of the various Asian ethnic groups to work together, explaining that Koreans often stay with Koreans and Chinese often stay with Chinese. "That's my biggest concern: how to get them out of that

circle," he said.

Chun agreed that there was too much separation among ethnic groups and races in general and that one way to address the problem was to create multiracial, multi-ethnic groups to work together on an issue or problem.

\*Another member of the audience pointed out that first-generation, bilingual Asian Americans are in the position to help new immigrants who don't

speak English. She suggested that more people should return to the community to help new immigrants through the process of transition.

Suzanne Lee, the executive director of the Chinese Progressive Association, said that people who have limited English skills have concerns and opinions and often just need people who know the language and the system to help them.

\*One woman said that K-12 students are not getting the education they should in part because they seldom have Asian teachers and principals in their schools. She said pressure should be put on school boards to hire more Asian teachers and administrators.

\*Another member of the audience pointed out that Asian young people are often torn between fitting into American culture and holding on to - and sometimes being ashamed of - their own native culture. Sometimes parents want their children only to learn English because they think it will make it easier for them to succeed. She said the struggle involved learning "how to balance the two (cultures) in a healthy way."

\*Michael Liu of the Asian American Resource Workshop said that it was important for Asian Americans to work together because they have a common history of oppression by the majority. "The longer our experience in this country," the clearer it becomes "that how we are viewed and how we are treated" is based on the fact that "we are Asian American."

He noted that Vincent Chin, a Chinese American who was beaten to death by a group of Detroit auto workers because he was thought to be Japanese, is a "classic case" of how members of different Asian ethnic groups are often mistaken for each other and treated as a single group in the US.

He also said today's younger generation of Asian Americans are not as limited in their ambitions as were earlier generations. "They want to be in all parts of American society," he said. He suggested that to make that happen members of all Asian groups must work together to reach common goals.

-Robert O'Malley

## In the School; On the Street

Much of the focus of the UMass conference was a panel discussion on racial problems Asian students face in local schools. What follows is a summary of the ideas discussed by some of the panelists at the conference.

**Katy Kwong.** A teacher at Malden High School, Kwong pointed out that Malden now has a large Asian population and that racial conflicts are now occurring at the high school. She said, however, that the high school's teachers have not been trained to handle the problem. She said she is now trying to develop a program to educate both teachers and students on the issue of racial conflict.

Kwong also noted that a task force has been created to deal with the issue of racial violence. "A lot of Asian American students feel they're being harassed," she said, adding that some students invite friends who belong to gangs to come to the school to help protect them. While both racial slurs and violence is becoming a problem at the high school, the "school has no structure to deal with the problem," she said.

**Terry Kwan.** A member of the Brookline School Committee, Kwan said that while many communities are becoming more sensitive to conflicts between Asians and non-Asians, she pointed out that conflicts also exist among various Asian groups.

Kwan said the conflicts are based on ethnic background or length of stay in the US. She suggested that more attention should be paid to resolve such conflicts. Part of the problem, she added, is that people tend to lump all Asians together and fail to realize that the various Asian groups are also competing with each other.

Kwan also suggested that the US is not making adequate use of its diverse Asian population. As competition for jobs grows in a recessionary economy, some people begin to view diversity as a problem or threat, she said.

She added, however, that diversity should be viewed as an asset. As competition heats up between Asian and Western countries in the global economy, Asian Americans should be given positions as business managers, strategists and planners to help America compete better in the global marketplace.

**Vira Douangmany.** A student at Boston Latin Academy, Douangmany and other Asian students are trying to create sensitivity workshops for students and faculty at the school.

The decision to develop the workshops came after a Chinese-American student was the victim of a racial slur in the cafeteria last year. The incident led Asian students to threaten to walk out of school in protest. She said that such racial slurs and remarks were not uncommon at the school.

Douangmany pointed out that school officials initially tended to deny a racial problem among races at the school existed, saying that the racial slur was an isolated incident. School headmaster Maria Garcia-Aaronson, however, has since made a commitment to develop workshops for 7th and 9th graders, possibly for August 1993, she said.

**Saroeum Phoung.** A member of Reaching Out to Chelsea Adolescents (ROCA), Phoung discussed his early experiences as a Cambodian immigrant student in the Chelsea schools. He said no one had told him about racism or prepared him for the racial harassment he experienced at school. When he

told his parents about the racial slurs and about the time a student burned his coat with a cigarette, they would ask him what he had done to provoke them.

"My parents said, 'What did you do wrong?'" His answer, he added was, "I don't know." He said being threatened eventually led him to join a gang for protection. After several run-ins with the law, he became a member of ROCA and is now himself helping young people stay out of trouble in Chelsea. He plans now to go to UMass. "In a way I feel education is the key," he said. "It's the most powerful weapon you'll ever have."

**Marty Walsh.** A member of the U.S. Department of Justice Community Relations Service, Walsh pointed that his department has been dealing with a number of anti-Asian racial problems in recent years, from racist graffiti in a Quincy housing project to attacks on Vietnamese in Dorchester. He said such incidents are clear violations of the law. He also pointed out that criminals in the Asian community often prey on innocent people, who are afraid to come to law enforcement officials for help.

Walsh also warned that there are growing divisions among minorities: among blacks, Hispanics and Asians. Part of the problem, he suggested, comes about because the groups are often kept separate.

"The divisions are out there," he said. While Walsh said that racial conflict in the US was not a problem that could be solved overnight, he suggested that each community has a core group of people who oppose such conflicts and that they should be encouraged to come forward to help solve the problem.

## MAINTENANCE LEADMAN

The Brookline Housing Authority is seeking a Maintenance Leadman. Position requires a working knowledge and familiarity with the practices, tools, methods and materials of the trade and safe practices associated with insect and pest control. Ability to read blueprints, drawings, specifications, schematics, technical documents and standards. Ability to operate small vehicles and power driven equipment such as posthole diggers. Wage: \$12.97 per hour.

All interest persons must apply in writing (no phone calls) by January 25, 1993 to Patrick Moriarty, Director of Maintenance, Brookline Housing Authority, 90 Longwood Avenue, Brookline, MA 02146.

An Equal Opportunity Employer

## FACULTY OFFICE ADMINISTRATIVE SECRETARY/WORD PROCESSOR

**Administrative Secretary/Word Processor**  
FT, to provide administrative and secretarial support to very busy faculty office; word process, including charts and graphs; type, proofread, transcribe; supervise student help; and process telephone and visitor inquiries. Requires at least three years of word processing (Word Perfect 5.1, accurate 65 wpm); thorough knowledge of office procedures; excellent grammar/spelling, organizational, writing, and interpersonal communication skills; and secretarial school diploma or equiv. Must be able to work independently, under pressure, accurately, and reliably; be sensitive to confidential matters. Begin A.S.A.P. Mid 20's.

**Half-Time Word Processor**  
Assist Admin. Secretary with full range of word processing (Word Perfect 5.1, accurate 65 wpm, incl. charts and graphs); other office duties as necessary. Requires excellent organizational, interpersonal skills; ability to work well under pressure deadlines, and sensitivity to confidential matters. A.S.A.P., \$11.00-\$12.00/hr.

All candidates are expected to have a commitment to enhancing diversity on campus. Please indicate the position for which you are applying, and submit your resume and cover letter by 3/15/93 to: Director of Personnel, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215.

**Wheelock**  
COLLEGE

Wheelock College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer, and is committed to diversity.

## BOOKKEEPER/TAX PREPARER

for non-profit women's organization. about 10 hrs/mo (more at tax time). \$11.54/hr. Flexible hours.  
Computer/bookkeeping exper. Apply to: Hiring Committee, Women's Center, 46 Pleasant Street, Cambridge, MA 02139. 354-8807.

**STAND OUT**

## And Be Recognized

At Eaton Semiconductor, we are dedicated to providing the recognition that enhances individual achievement and initiative. This means creating an atmosphere in which you can reach your own goals, while we as a team, reach ours. It is this combination of individual and group effort that makes Eaton the exciting company that it is.

### Manufacturing Test Engineer

This position requires experience in analog and digital circuit design. Capable of evaluating design intent, and ascertaining performance parameters. Experience with value analysis, capital equipment justification, and emulator and fixture design in a functional test environment. Familiar with automatic test equipment evaluation and implementation. Experience with cellular build techniques and progressive material handling as it applies to the PCB, and electrical assembly manufacturing process.

The qualified candidate will have a minimum of four years' experience in a manufacturing engineering or test engineering environment and a BSEE.

**EATON**  
Semiconductor  
Equipment

Please send resume and salary information to Eaton Corporation, Human Resources Department, 108 Cherry Hill Drive, Beverly, MA 01915.  
An equal opportunity employer.

## Artery

continued from page 1

Bay Interchange Task Force, which consists of representatives from a number of government and community departments and organizations.

The Chinatown community has for some time now been vocal in its opposition to the Marginal Road ramp, saying that increased traffic from it would pass close to housing projects, a church and a school.

"There's enough evidence to suggest that it's a legitimate problem," said Curtis Davis, director of Design and Engineering at the Artery Project, at the Chinatown meeting.

Davis said the Marginal Road ramp issue should be resolved before the preliminary designs are submitted to the city and the federal government later this year. He said the Artery Project will try to "come up with an alter-

native that meets the community needs." If the Artery Project can't find a workable way to do that, "it has to be taken to another level," he said.

"To be honest with you a lot of people are nervous about it," he said, adding that it remains uncertain "where this will lead us."

Artery Project officials last year had offered the community a number of Marginal Road alternatives. Chinatown officials, however, charged that the alternatives still put too much traffic onto Marginal Road and were essentially the same designs the community had rejected earlier in the review process.

On Feb. 5, Artery officials offered the community a new set of alternatives to the current Marginal Road ramp plan, which channel tunnel and expressway traffic from the central artery exchange to the Back Bay. The Artery Project had originally included three ramps in the Marginal Road ramp design. But the new designs include only one or

two ramps. The alternatives are:

\* Herald Street Diversion. In this plan, one ramp carrying southbound traffic from I-93 would exit onto Marginal Road, while west-bound I-90 traffic from the Third Harbor Tunnel would be diverted onto a new two-way Herald Street from a second ramp. Artery officials call this plan the "Proposed Action," since it's the design that would be used if alternatives prove unworkable. The community has opposed this plan because of the volume of traffic it would channel onto Marginal Road.

\* Berkeley Street Off-Ramp. According to this plan, I-93 southbound traffic would exit onto Marginal Road from one ramp. Back Bay-bound traffic from the Third Harbor Tunnel would be diverted onto the Massachusetts Turnpike and exit at a new Berkeley Street off-ramp.

\* Herald Boulevard I. In this plan, Third Harbor Tunnel traffic would be diverted onto a two-way Herald Street from one ramp, while I-93 southbound traffic would exit from a second ramp onto Marginal Road. That traffic, however, would travel only a short distance along Marginal Road before being forced to make a turn.

\* Herald Boulevard II. In this plan, Third Harbor Tunnel traffic would be diverted onto a two-way Herald Street from a single ramp. I-93 southbound traffic would be diverted to Albany Street.

Davis pointed out last week that the Artery Project has developed two additional alternatives following the recent Task Force meeting in Chinatown. Both of them would include a Berkeley Street turnpike exit, he said.

"At least you can mix and match some of these solutions together," said Moy, who believes a combination of the Berkeley Street exit alternative and the Herald Boulevard alternatives may offer the best solution for Chinatown. He said last week that he thought a design that combined a Berkeley Street off-ramp with a ramp that channeled traffic onto a two-way Herald Street - called Herald Blvd./Berkeley St. Off-Ramp I - was probably the best design.

"We're more optimistic now," said Moy last week, "because they're not saying Marginal Road or nothing." He said they were "trying to work out some solutions" that "alleviate some concerns the community had in the past."

The Marginal Road Ad Hoc Committee, meanwhile, continues to circulate a petition opposing the ramp and has also printed up posters opposing it, which have been put up throughout Chinatown.

Richard Chin, the executive director of the South Cove YMCA, told Davis that community opposition to the Marginal Road ramp represents a safety issue. He also questioned why the Artery Project had been so slow in addressing community concerns. "That Marginal Road thing has been a priority for us for over three years," he said.

-R.O.



## New KODAK EKTACHROME 400 HC Film Has Truer, More Saturated Greens and Blues To Help Put You In The Black



Introducing a new member to the family of Ektar film,  
**KODAK EKTAR** Film.



### Express Photo

Slide Making Service  
C41, E6, Custom B & W, and Color Enlargements

32 Kneeland Street  
Boston, MA 02111  
Tel 423-4487



KODAK EKTAR 100 Film has the best resolution, best grain, and best image structure in its speed class, as well as improved tonal scale and longer latent-image keeping.

### New Improved KODAK GOLD PLUS 100 and 200 Film

- Even BETTER Color Accuracy!
- Even MORE Color Saturation!
- Even BROADER Exposure Latitude!



100-speed film has unsurpassed color saturation!

Unexcelled color accuracy in its speed class!

Superior color saturation in its speed class!

## ASIAN ARTS

### Hwang

continued from page 1

problems, Hwang has taken his incisive wit and focused it on such phenomena as white supremacists, anti-Asian violence, and interracial relationships in an effort to reach the higher ground of understanding. In Hwang's world no one is beyond criticism but everyone shares the same humanity - whether they know it or not.

In Hwang's new work, whites and blacks are disguised as Asians, Asians are disguised as whites, and white supremacists end up getting so confused about the race of their victims that they have a difficult time venting their hatred.

In Hwang's world, race ultimately can reveal little about the inner humanity of a person. Hwang's hopeful vision is one in which the imagined barriers that separate people of different races fall away. In the world of theatre - at least as imagined by Hwang - racism and hate become illusion and lie, while unity and understanding among people become reality and truth.

The author of the Tony-Award-winning play "M. Butterfly," Hwang, in a recent interview at the Colonial Theatre, recalls how it wasn't until he was a student at Stanford University in the 1970s that his interest in writing was rekindled. It was during his sophomore year, he says, that he began to become interested in theater. He took a writing course with the novelist John L'Heureux, who at first wasn't impressed by his efforts. "He told me the plays were really terrible," he explains, adding that his teacher told him the problem was he didn't know enough about theater.

Undaunted, Hwang decided to learn more about it by reading plays and enrolling in a playwright-

ing course. By his senior year he had written his first play, "FOB" ("fresh off the boat," a term that refers to recent immigrants), and had it performed in his college dorm. It was a play that explored some of the same questions about identity and the Asian-American experience that would reappear in his later work.

After he graduated from Stanford, Hwang attended the Yale School of Drama for one year. He had also sent his play "FOB" to the National Playwrights Conference. The play eventually caught the attention of Joseph Papp, who decided to produce it. Hwang's play was well received and, as he puts it, "I had a career."

"FOB" received an Obie Award for Best Play in the 1980-81 season. Hwang says Papp was interested in doing a play involving Asians because there had been a flap over his decision to use Caucasian actors to play Asian roles in another play.

Hwang says the playwrights who have had the most influence on his work include Bertolt Brecht and George Bernard Shaw, both of whom - like himself - explored ideas in their work. "(Sam) Shepherd was a big influence because I subsequently got to study with him," he adds.

Though Hwang believes that his mother, a classical musician and piano teacher, and his father, a Shanghai-born businessman who founded the Far East National Bank in 1974, expected him to have a career in business or law, his parents eventually accepted their first-born son's choice of career. "It's an odd thing for immigrant parents to accept," he says of his decision to pursue an uncertain career in the arts. "I have to give them credit for being supportive."

He recalls his father's reaction to his first play "FOB" when he saw it performed in his college dorm. "He really loved the play," he says. "He cried and all that."

Hwang, who grew up near Los Angeles in San Gabriel, suggests that his interest in becoming a

playwright may be rooted in part in an urge "to create a world in my own mind that is subsequently able to exist." Though he suggests that such an urge may involve a trace of "megalomania," he quickly points out that his characters are sometimes difficult to control. "There starts to be a certain negotiating that takes place between the creator and the created," he says. "Even being god," he quips, "you don't have control over everything."

In much of Hwang's work, humor is used to explore ideas. "M. Butterfly," which won a Tony Award for Best Play in 1988 and will be released as a film in the fall, tells the sometimes humorous story of a French diplomat who carries on a long-term affair with a Chinese woman in Beijing only to eventually find out that she is in fact a man. It's Hwang's skill at using humor to explore questions of racial and sexual identity that's at the heart of his art. In Hwang's work, surfaces are often deceptive.

Hwang explains that humor is important to him "because I tend to deal with a lot of subjects that tend to be serious. I think it's important to find some sort of comic relief." With such psychically-charged issues as self-hatred and racism as his subjects, Hwang suggests that "laughter gives us the opportunity to take control of our world."

"I think laughter is a wonderful weapon in the battles against things that make us feel bad," he says.

says, explaining that his subject matter - like that of artists in general - is determined by his background. "As an Asian American I think its understandable I would become interested in the gulf between the inner self and the outer self," he says.

To be Asian in America means to know what it's like to be the "perpetual foreigner." Hwang says that because he is Asian, people sometimes immediately assume he's not American. "I open my mouth and their perception of me changes."

In "Face Value," Hwang uses humor to explore serious subjects. He says the play is an exploration of the very "idea of race" and whether the color of a person's skin can tell much about a person's inner character. Is this idea of race an "illusion" or a "myth?" he asks. "I'm wondering if it (race) is a construct that has outlived its use," he says.

"We've always assumed someone from a different race belongs to a different culture," he says. But, he adds, there are many instances in which a person's race can tell little about his cultural background. "I know Chinese Americans who grew up in the deep south," he says.

In "Face Value," a group of Asians protest the casting of a white actor in the role of Fu Manchu in a fictional Broadway musical. At the same time, white racists seek to attack the same white actor, mistakenly believing him to be Asian. In the

farce, "everyone's race shifts," says Hwang, who explains that the device is used to point out the arbitrariness of a person's face and the color of a person's skin. "Anyone could theoretically be stuck behind any face," he says. He used a similar method in the play "Bondage," in which he explores the relationship between racial stereotypes and sexuality.

Hwang says his plays often start with an idea. "It tends to start with something I'm personally confused about," he says, adding that he often writes the play to "reconcile" a contradiction.

"Face Value," he explains, is in part a reaction to the controversy surrounding the hiring of a Caucasian actor to play the part of the Eurasian pimp in the Broadway play, "Miss Saigon." "Writing the play helped me resolve some of those issues in my own mind," says Hwang, who found himself asking the question: "What does it mean to play another race?"

While he suggests that Asian actors were rightly disturbed by the idea of a Caucasian actor playing an Asian part, Hwang points out that from another point of view a person's attempt to play the part of a character of another race could also be viewed as a good thing because it requires the actor to put himself "in someone else's shoes." The person, as a result, should probably end up with a more enlightened idea of "the nature of race."

Though Hwang explores some of the stereotypes, anxieties, misconceptions, absurdities, and violence of a multiracial society, his vision in the end is a hopeful one.

"I think I have this native American optimism about it," he says. "I have to believe and have to work on the assumption that this (America) is a fascinating experiment."

The American experiment, he continues, "may serve as a model" of a genuine "world culture." "This idea that whoever shows up here gets to be part of the 'country' is fascinating," he adds.

At the same time, though, the process of realizing such a culture in the US continues to present obstacles, especially for the young who are often on the frontline of racial conflict. "I would caution Asian Americans in high school against self hate," says Hwang, who adds that they should recognize that they are not "personally responsible" for racial attacks and shouldn't blame themselves for being "too Asian."

"It's about trying to build bridges," says Hwang, and it "applies to all of us whether in high school or people working in theatre." He says that taking pride in one's own culture and remaining open to the cultures of others always involves a difficult "balancing act."

-Robert O'Malley

**The Board of Directors and Staff of the Asian Community Development Corporation cordially invite you to attend the Second Community Service Awards Dinner honoring Amy Guen, YoYo Ma, Janet Wu and the AFL-CIO Housing Investment Trust 6:00 p.m., Friday, February 26, 1993 China Pearl Restaurant For ticket information, please call ACDC 482-2380**

### EAST BOSTON ONE BEDROOM APARTMENT

A modern one bedroom apartment for moderate income tenants is now available. The rent is \$480.00 which includes heat, hot water, and electricity. The apartment has wall-to-wall, newly remodeled, and is situated in a well maintained building with an excellent location. Sponsored by the Mass. Housing Financing Agency. To obtain an application, please call or write:

**METRO MANAGEMENT  
72 MARGINAL ST.  
EAST BOSTON, MA 02128  
(617) 567-7755  
Equal Housing Opportunity**

### Network Services Administrator

This is a challenging position offering responsibility for the planning, design, maintenance, hands-on support and security of all data network services. Candidates must have a Bachelor's degree in Computer Science or related field and 4-7 years of experience with large scale WANs (terminals, microcomputers, and minicomputers), LANs (specifically for microcomputers), and network carrier systems. Hewlett-Packard, Microsoft LAN, managers and DEC Patchwork product knowledge preferred. At least 2 years of related supervisory experience are required. Knowledge of state-of-the-art communication protocols and codes including CCITT, ISO, and TCP/IP as well as excellent communication skills are essential.

### Computer Operator

This experienced Hewlett-Packard operator will monitor, support and maintain computer processing, coordinate utilization of input, output, and interchangeable file media. The selected individual will also distribute output, schedule computer utilization, and oversee control functions. Candidates must have an Associate's degree or technical school training in Computer Science or a related field. Requirements also include 2-4 years of experience in computer operations and console management resulting in a thorough understanding of computer operation functions including processing, system performance standards, and interchangeable file media. The ability to perform operator maintenance on electronic media devices and excellent communication skills are essential. This position is for the second shift.

Send resume to the Human Resources Department, MWRA, 100 First Avenue, Charlestown Navy Yard, Boston, MA 02129. FAX: 241-6200. EOE/AA. Women and minorities are strongly encouraged to apply.



**MASSACHUSETTS WATER  
RESOURCES AUTHORITY**

Located 10 miles from Boston near Routes 2 and 128,  
MCH is a 164-bed specialty hospital.

### Middlesex County Hospital

#### + Registered Nurses

Full time opportunities on all shifts, part time considered for candidates with recent medical surgical experience. We offer small units, competitive salary and benefits package, and free parking.

#### + Nursing Assistants

Full time openings on day and evening shifts for candidates with a minimum of one year recent hospital experience.

Please send resume or inquiries to:  
Personnel Office  
Middlesex County Hospital  
775 Trapelo Rd. P.O. Box 9151  
Waltham MA 02454-9151  
or call 617 894-4600, ext. 135  
EOE/MFHV

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, Feb. 26, 1993 for the Mar. 5, 1993 edition.

## Calendar/Short News

**Face to Face With David Henry Hwang**, Feb. 20, 4:30-6:30 pm, Tufts University, downtown campus, Sackler Building, 8th Floor, room 829-830, 145 Harrison Ave., Boston, (Chinatown) MA. The Asian American Resource Workshop (AARW) will host a special reception in honor of the Tony Award-winning playwright David Henry Hwang on the occasion of the world premiere of his new comedy "Face Value." Tickets are \$50. Hors d'oeuvres will be catered. For info. call 617-426-5313. Proceeds will support the work of the AARW, a non-profit community organization.

**Japan Society of Boston's Eighth Annual Business Symposium:** "Economic Recovery in the New World Order: Strategic Challenges for Japan and the United States." Wed. Mar. 3 from 1:30-6 pm, World Trade Center. Admission, \$65, \$15 full-time students.

To register call 617-451-0726. Pre-registration requested by March 1.

**Boston Chinatown Post** 328, The American Legion, will sponsor an Intermediate (with basic review) Ballroom Dancing Class on Mar. 6, 1993, from 11 am to 12 pm for eight consecutive Saturdays. A professional instructor will teach the elegant Foxtrot and Waltz steps, ballroom etiquette, form, shape, style, and the joy of ballroom dancing. The fee is \$5 per hour/person

(\$40/eight Saturdays). Limited admission. First come first served. If interested, please contact Dave or Dot Ching by phone 617-489-1144 or 617-377-4355.

"**Face Value**," a new play by David Henry Hwang, opens World Premiere in Boston, Feb. 9 at the Colonial Theatre, 106 Boylston St., Boston. The play will continue through Feb. 28. Directed by Tony Award winner Jerry Zaks. For info. call 426-9366. For ticket charges call 617-931-2787.

**Free Apprenticeship Preparedness Program.** For those interested in the construction trades. The program is funded by the Massachusetts Highway Department and lasts for 10 weeks. An information session will be held Feb. 23 at 9:30 am at AAC, 90 Tyler St.

For info. call John Chao at 426-9492.

**Adult Mandarin Class Registration.** The Boston Chinatown Post #328 will offer Adult Conversational Mandarin Class on Saturdays from Feb. 20 to May 8, from 9 am to 10:30 am. \$15 fee. At CCBA Headquarters Building, 90 Tyler St., Boston, Chinatown. Call 617-489-1144 or 377-4355.

"**Asian Families & Substance Abuse: Community Approaches, Regional Workshop**, Feb. 25-26 at Tremont House, Tremont St., Boston. For info. call Michele or Denise at 617-482-7555 (South Cove Community Health Center).

demonstration, business displays, foods from Asia. General Admission: \$7 Adults, \$4 children.

**Asian Women's Writing Group.** 11:30 am - 1:30 pm, Feb. 27, at the Women's Center, 46 Pleasant St., Cambridge. For info call Lisa at 625-7879; or Emily at 666-5812.

The Public is invited to attend the Asian Community Development Corporation's Second Community Service Awards Dinner honoring Amy Guen, YoYo Ma, Janet Wu, and the AFL-CIO Housing Investment Trust, Fri., Feb. 26, at 6 pm at the China Pearl Restaurant. For ticket info. call 482-2380.

**Boston Asian Festival, Feb. 19-Feb. 21**, Fri. noon-9 pm; Sat. 10 am to 9 pm; Sunday, 10 am-6 pm at the Hynes Convention Center Auditorium, Halls C&D, 900 Boylston St., Boston. Featuring exhibits, martial arts tournament and demonstration, business displays, foods from Asia. General Admission: \$7 Adults, \$4 children.

**Yukie Shiroma and June Watanabe in Company**, Feb. 25-27 (Thurs. at 7 pm; Fri. and Sat. at 8 pm), at the Emerson Majestic Theatre, 219 Tremont St., Boston. World premiere commissioned by the Dance Umbrella.

"**Making Meaning Through the Arts**": Asian American Forum, 10 am-12 noon, at the Cambridge Public Library, Lecture Hall, 449 Broadway,

Cambridge; also from 7-9 pm at the King School, 100 Putnam Ave., Cambridge.

**Symposium:** "Asian Women, Culture and Resistance," at Harvard University, Coolidge Hall, Seminar 2. Topic: "Gender and the Unitary Self: Locating the Dominant When Listening to the Subaltern Voice" with Frederique Margolin. First in a series of lectures focusing on three main issues: women's culture in traditional Asian society; the impact of colonialism on women's culture; and Asian women in the post-colonial era. From February 26 to March 8. Sponsored by the Asian and Asian-American Gender Studies Forum at Harvard University.

For info., call Emma Teng at 617-864-7223 or Anne Gerritsen at 617-628-3707.

**Asian American Women's Films**, Feb. 27, 3-5 pm at MIT, 25 Ames St., Room 66-110, Cambridge. "Unbidden Voices" by Prajna Paramita Parasher & Deb Ellis; and "Serving Woman" by Arthur Dong. Donation \$2. For info. call 617-426-5313.

A Day of Remembrance, Feb. 28, at Tufts University, Talbot Ave., Alumni Lounge, Medford. The Asian American Resource Workshop's annual observance of the anniversary of the signing of Executive Order 9066 by President Franklin D. Roosevelt, which resulted in the unconstitutional incarceration of 120,000 Americans of Japanese ancestry.

The program will feature a panel of Japanese-American women artists who will discuss how the internment camp experience has impacted their work. For info. call the AARW at 617-426-5313.

**Adult Ed ESL classes** are now going on. Morning classes are from 8:30 to 10:30, Tues.-Fri.; Evening classes are from 6-8 pm, Tues. and Thurs. We are still accepting new students. Tuition for the morning classes is \$260/16 weeks (or \$2/hr.); for the evening classes, it is \$130/16 weeks (or \$2/hr.). Come to AAC, 90 Tyler St. to take a placement test.

**Citizenship/ETS Tests** will be given on 3/13 and 4/10. The citizenship classes will be: Feb. 2-12; Mar. 2-12; and Mar. 30-April 9. Citizenship Class schedules are: Mornings, Tues.-Fri., 8:30-10:30; Afternoons, Tues.-Fri., 1-3 pm; Evenings, Tues.-Fri., 6-8 pm. Tuition for each class is \$50. For more info., call 426-9492, or come to AAC, 90 Tyler St., Boston.

The New England Medical Center Volunteer Office is looking for volunteers for a free ESL class to be open to the public. Classes will meet for eight weeks at 6 pm for about two hours a week, either on Monday or Tuesday evenings. Classes will include about four or five students per tutor. No tutoring or foreign language experience is necessary. Call Laura Taylor at ext. 1377, if interested.

### AS/400 SYSTEM ADMINISTRATOR/ PROGRAMMER/ ANALYST

**Needed for our Boston office. Knowledge of SQL, SAS and RMS helpful. Duties will include day to day computer operation, conversions, running of reports and analysis.**

**Qualified candidates may call Mr. Foley at 617-451-2255, M-F, 8:30 a.m. - 4:30 p.m.**

### GOLD SHOW

**MARCH 19-20-21**

### BAY STATE GOLD SHOW

**"57" park plaza hotel**

**200 STUART ST., BOSTON**

**6TH FLOOR**

### LARGEST GOLD SHOW IN U.S.A.!

**GOLD COINS,  
CHINESE COINS,  
U.S. \$20 GOLD**

**PIECES, JEWELRY.**

**FRI & SAT:**

**10:30 AM - 7 PM**

**SUN: 10:30 AM - 4 PM**

**ADMISSION \$2.00**

**HALF PRICE WITH THIS AD!**

一九九三年二月十九日

舢舨

# 社區活動一覽

## 華美福利會服務及活動

### 公開講座

職業及訓練課程—適合新移民轉職，找尋職業或待業人仕。日期：每月第三個星期一，上午十時正。

新公民入籍筆試—適合來美已四年半以上，預備申請入美籍居民。日期：每月第二個星期一，上午十時正。

家庭教育講座—與國際女服工友工會合辦，歡迎全家一齊參加，主題新移民在美國。講者：黃廖美琪女士（建橋者執行主任）日期：三月一日（星期一）。時間：下午三時三十分至五時十五分。地點：夏理臣街三十三號三樓。

### 課程

#### \*成人英語班

分早、晚兩課程，日間課程逢週二至五，上午八時半至十時半上課，晚間課程逢週二至四，六時至八時上課。課程全期十六週，早課學費全期二百六十元，晚課一百三十元，現正招生，請親臨該會應考編班試。

### 入籍班

分三月二日至十二日，及三月三十日至四月九日開課。逢週二至五上課，提供早、午、晚三課程。早課八時半至十時半，午課一時至三時，晚課六時至八時。學費六十元。入籍筆試將於三月十三日及四月十四日舉行。

華美福利會舉辦建築業學徒先修班資料講座，歡迎有志於建築行業者參加。時間：二月二十三日，星期二上午九時半。地點：波士頓泰勒街九十號地下。請電趙先生：426-9492。

### 籌款活動

華美一年一度的籌募經費抽獎券現已發售，每張二元，購買者既可幫助推行中心各項教育及社會服務，更

可贏取大獎：頭獎來回香港機票一張（由格蘭旅行社）慷慨贊助，其它還有十餘份名貴獎品，多買多機會中獎，請踴躍共襄善舉。

以上各項查詢：請電426-9492。  
（以上各講座如遇上假期，則自動順延至下個星期一）

華美福利會位於泰勒街九十號，電話：426-9492。

### 國際之夜

波士頓國際學院將於二月二十日

舉行第五十四屆國際之夜籌款舞會，地點 Park Plaza 酒店。當晚將安排世界各地的美食自助餐，各地舞蹈等。

查詢：536-1081 International Institute of Boston。

### 華埠退伍軍人會活動

二月六日開課，逢星期六上午十時半，為期十週。學費（會員40元，非會員50元）。

### 交際舞班

三月六日開辦中級交際舞班，專業導師教授狐步，華爾滋各舞式。逢星期六上午十一時至十二時舉行，全期八課，學費四十元，名額有限。

### 成人國語班

逢週六上午九時至十時半，課程從二月二十日至五月八日，學費十五元。

### 詩歌及文化教育

以上兩項活動上課地點：中華公所大樓禮堂，泰勒街九十號，查詢：489-1144 或 377-4355 Dave or Dot Ching。

### 亞裔家庭與毒品問題

全國亞太家庭防止毒品及酒精濫用協會，將於二月廿五及廿六日兩天在波士頓天滿樓酒店（Tremont St.）舉行連串以針對亞太裔家庭面對及防止毒品與酒精濫用的專題探討。

歡迎各界參加，查詢及登記請電華人服務中心（482-7555）Denise Lam 或 Michele Robichaud。

## 華人前進會

### \*廣東話班

以上各項查詢：請電426-9492。

初級及中級廣東話班，每週一課，為期十週。內容包括不同題目；如食物，市井佳作，社區時事，家庭，旅遊，學習生字及對話等。學費（會員40元，非會員50元）。

家馬友友及電視台新聞記者胡珍妮。地點：龍鳳酒樓，購票查詢：482-2380

### \*入籍班

### 《臉的價值》

二月六日開課，逢星期六上午十時半，為期十週。學費（會員40元，非會員50元）。

### \*填報稅表

前進會執委幹事劉有成，將於二月十四日至四月十一日，逢星期日上午十時至下午三時，提供報稅服務，收費一般十元，較複雜的稅表收二十元。

該會講授如何自行填報稅表。請先致電報名。

華人前進會地址：林肯街一六四號二樓，查詢電話：357-4499。

### \*自學報稅講座

二月二十日下午一時至三時，在門票十七元五角及四十二元五角。哥龍尼奧劇院（Colonial Theatre）劇院區位於 106 Boylston St.，購票查詢：931-2787 或 426-9366。

亞裔文化中心並將於二月廿日替黃哲倫舉行招待酒會，替該會籌募經費。

門票十七元五角及四十二元五角。哥龍尼奧劇院（Colonial Theatre）劇院區位於 106 Boylston St.，購票查詢：931-2787 或 426-9366。

麻省理工學院將於二月廿七日下午三時至五時放映兩部亞裔婦女導演的作品：“Unbidden Voices” by Prajna Paramita Parasher & Deb Ellis，及“Sewing Woman” by Arthur Dong。門票二元，查詢亞裔文化中心：426-5313。

### 亞裔婦女導演

哈佛大學釋格勒美術博物館（Sackler Museum）現正展出大批早中期及現代韓國陶器，展期至三月廿八日，博物館開放時間，星期二至日上午十時至下午五時。

博物館於三月六日舉行整天的韓國陶藝研究講座，邀請專家討論古代及現代韓國陶藝藝術。免費入場。

二月廿七日晚上七時至十時，哈佛商學生協會將舉行韓國文娛晚會，包括傳統扇舞，舞鼓，小提琴演奏及跆拳道等各項表演。

### 韓國陶藝展、講座及文娛晚會

亞裔現代舞蹈家

亞美詩人及記者丁沙華 Sara Ting 與教育家 Roberta Harts 將討論彼此合作設計一套以詩歌來展現傳統文化的教材。研討會於二月廿五日（週四）分上午及晚間兩場舉行；上午十時至十二時於劍橋市公共圖書館（449 Broadway, Cambridge），晚上十時至九時於 Martin Luther King School, 100 Putnam Ave., Cambridge舉行。免費入場，查詢：491-7377, 931-3100 (Ticket Pro) 或

親臨安瑪遜劇院（219 Tremont St., Emerson Majestic Theatre）。

以上各項活動查詢請電：495-4544 Sackler Museum，地址：485 Broadway Cambridge。

波士頓西區佈道教會李保羅牧師因深造神學，辭去牧師之職，新任牧師曾文通，已於二月一日從加州到任。

西區教會為隆重其事，特於二月二十一日星期六下午三時在柯士頓教會內舉行曾文通牧師就職感恩典禮，廣邀 Allston, Brighton, Brookline 各華人商戶及各屬會友好共同出席是次典禮。

另當晚在華埠騰皇閣酒樓聚餐，餐券每位十五元，歡迎各界人士有參加，聯絡查詢請電聯誼部林太 770-3152 治。西區教會地址：41 Quint Ave., Allston.

紐英裔醫療中心將開辦成人英語班，現招募教務英語導師，每星期上

## 亞美社區發展協會週年

### 社區服務獎聚餐

第二次世界大戰，羅斯福總統簽署《行政令 9066》，下令遣散十二萬

的本土日本人進入集中營。亞裔文化

晚上六時舉行第二屆社會服務獎聚餐，本年得獎人為阮陳金鳳，名小提琴家馬友友及電視台新聞記者胡珍妮。

地點：龍鳳酒樓，購票查詢：482-

2380 Talbot Ave., Alumni Lounge, Medford。查詢亞裔文化中心：426-5313。

### 《臉的價值》

二月六日開課，逢星期六上午十時半，為期十週。學費（會員40元，非會員50元）。

東尼戲劇獎劇作家黃哲倫計《蝴蝶夫人》及《西貢小姐》兩名作後，最新推出《臉的價值》，一齣以探討種族與兩性關係的幽默舞台劇，於二月九日至二月廿八日在波士頓哥龍尼奧劇院全美首演。逢週二至六晚上八時，週四及六加演下午二時場，及週日三時上演。

門票十七元五角及四十二元五角。哥龍尼奧劇院（Colonial Theatre）劇院區位於 106 Boylston St.，購票查詢：931-2787 或 426-9366。

亞裔文化中心並將於二月廿日替黃哲倫舉行招待酒會，替該會籌募經費。

門票十七元五角及四十二元五角。哥龍尼奧劇院（Colonial Theatre）劇院區位於 106 Boylston St.，購票查詢：931-2787 或 426-9366。

麻省理工學院將於二月廿七日下午三時至五時放映兩部亞裔婦女導演的作品：“Unbidden Voices” by Prajna Paramita Parasher & Deb Ellis，及“Sewing Woman” by Arthur Dong。門票二元，查詢亞裔文化中心：426-5313。

### 亞裔婦女文化研討會

哈佛大學亞美性別專題研究將於二月廿六日下午二時舉行以亞裔婦女文化專題討論。地點哈佛大學 Coolidge Hall。查詢：864-7223

Emma Teng 或 628-3707 Anne Gerotsen。

### 免費報稅服務

中華公所將於二月廿五日，三月四日、十及十一日上午九時至下午四時，由大學學生義務提供報稅服務，請於上述時間親臨中華公所，地址泰勒街九十號，電話：542-2574。

三、四、十及十一日上午九時至下午四時，由大學學生義務提供報稅服務，請於上述時間親臨中華公所，地址泰勒街九十號，電話：542-2574。

三、四、十及十一日上午九時至下午四時，由大學學生義務提供報稅服務，請於上述時間親臨中華公所，地址泰勒街九十號，電話：542-2574。

課兩小時，為期八週，有意者請聯絡 Laura Taylor, 956-0200 內線 1377。

## DEVELOPMENT OFFICE/ STUDENT DEVELOPMENT OFFICE

Wheelock College is a nationally recognized leader specializing in the care and education of children and families.

**Vice President for Development and Institutional Advancement**  
The Vice President reports directly to the President, and works closely with trustees, alumni, administrators, faculty, staff, and friends of the College to plan and direct the College's development and fund raising activities. Will aggressively pursue grants from corporations and foundations; supervise the Directors of Alumni, Public Relations, and Development offices, the Federal Grants Coordinator, and office operations supporting annual giving, capital gifts, and planned giving. Prefer Master's degree in appropriate area of specialization. Requires: previous successful experience in fund raising (preferably in a higher education institution); excellent writing, management, and communication skills; and a commitment to enhancing diversity on campus.

### Dean of Students

The Dean of Students reports to the Vice President for Academic and Student Affairs; hires and supervises the Associate Dean of Students, all residence hall staff, counselors, and Athletic Director; assumes administrative responsibility for policies relating to all aspects of student life, including life in the residence halls and for programs for all undergraduate, and graduate students; coordinates summer housing; works collegially with faculty and other appropriate administrators to provide a coordinated life for all students on campus. Requires: Master's degree; previous successful experience in similar position; excellent interpersonal and communication skills; strong commitment to enhance student development in a small college setting; commitment to enhance diversity on campus.

Send resume and cover letter by 3/26/93 to: Personnel Director, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215. Please note specific position on envelope.



Wheelock College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer, and is committed to diversity.

## TUFTS INTERNATIONAL STUDENT ADVISOR International Center

Will advise and counsel international students, faculty, and research scholars on various issues while insuring maintenance of legal visa status; coordinate admission and arrival of students; plan and implement international student events; network with U.S. agencies and international organizations and foreign governments; and manage ongoing office needs. Position requires excellent organizational, management, communication and interpersonal skills; and strong word processing and editing skills. Technical expertise in current U.S. immigration laws and regulations; demonstrated experience in program planning and student leadership training; cross-cultural sensitivity and familiarity with other cultures and languages; experience advising international students and Master's degree in related field strongly preferred.

Please send 2 resumes and 2 cover letters with salary requirements to: Ms. Nilima Bharia, Tufts University, Human Resources, 169 Holland St., Somerville, MA 02144. Affirmative action/Equal Opportunity Employer.

## 走路上班 彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston

市中心商業區附近，方便現有套房及一睡房柏文，

包暖氣及熱水

房租起自：

\$ 506 套房

\$ 571 一睡房柏文

由卅街發展管理公司專業經營

請電：四二六～一六三六

週一至五：9至4時

## FAIRWEATHER APARTMENTS ELDERLY COMPLEX

**LOCATIONS:** \* Peabody \* Danvers  
\* Salem \* Beverly

Come to the North Shore. Privately owned & subsidized building with maintenance staff avail. 24 hours. Wonderful neighbors, off street parking, activities for all.

Please call Cindy, Mon. — Fri., 8:30 - 4:00

508-532-2798

TDD 1-800-545-1833 x 132



在我们的社區內有很多人工作，都是「拾底交易」出現糧的，不繳入息稅給政府的。有時我們會認為這是一種福利，因為有多些現錢入袋。但現時的失業政況這樣差，就應問？自己這是否真的有著數呢？

如果我們報足稅和繳納入息稅又會如何呢？  
若你一旦被解僱你會有權拿全數的失業金和醫療保險津貼。  
當你退休的時候，可得到較理想的退休金。  
你或者可以有資格填報「低收入回稅」的表格，從而獲得回稅。其回稅的多少是根據家庭的收入和孩子數目而定，可高達二千元。

我們很少會想到這些福利，是來自我們繳納的稅項的。除此，我這學校的質素、公衆安全、街道清潔和社會福利等項目，都全賴我們的稅款。希望有錢的人能多按他們的入息比例來納稅。

1. 在二月十五日後，你可致電稅務局（IRS），電話：一七八〇〇八二九七一〇四〇，告訴他們，你們還未接到W-12報稅紙（或告訴他們，你未報定稅）。
  2. 稅務局會寄張W-12的代替表格來給你，讓你自己去填報入息。
  3. 然後你應用一〇四〇，一〇四〇A或一〇四〇EZ表格來報稅。記住，你一定要在四月十五日前，將報稅表寄到稅局去。
- 如果你想找人協助，你填稅，可到前進會或華人醫務中心，他們從二月份開始，都有專人為你們報稅。

華人前進會工人互助中心供稿

如果你仍是出現糧或沒有報稅，而又想保證自己及家庭有個較好福利的未來，你可以做一些東西來改變它。

## 現金收入與報稅

## 工人權益

### 紐英崙醫療中心·承第一版

年中心，華人醫務中心，亞裔文化中心，華人前進會，昆士社區學校委員會及華美福利會等，便開始着手研究未來社區中心的用地需要，期望新社區中心的實現。華人醫務中心的行政主任陳李惠珍表示據初步的研究資料，未來的社區中心約需佔地九萬平方米。她譴責紐醫建設的一萬平方米社區中心實在太少，將造成六個社區機構彼此爭佔用地的情況。

《華埠社區中心小組》對波市重建局的立場表示懷疑，在去年剛由百力堤（Paul Barrett）接任領導下的重建局，態度顯然將紐醫興建C地段重建局的立場表示懷疑，在去年剛由百力堤（Paul Barrett）接任領導下的重建局，態度顯然將紐醫興建C地段停車場置於大問題，而將華埠社區的需要置於次要。重建局妥協的立場令華埠機構大感困擾，聯名去函重建局中明前重建局主任高尤的承諾及促請百力堤聽取社區要求，爭取應有的權益。

約有一百五十一輛汽車進入停車場，而於下班繁忙時間約有八十輛汽車離開停車場。因為停車場供到訪及求診人士使用，所以在下午時分將有不定時的車輛進出。

現時位於C地段旁的愛群托兒中心的兒童遊樂用地將會遷到屋街及夏利臣街的街角。

假如C地段停車場計劃告吹，紐醫的交通研究認為將不會對附近街道帶來太多的交通。於早上繁忙時間計下城的發展將帶來連鎖金協助興建S-13在華埠區議會上表示紐醫無法支付興建一個九萬平方米的社區中心。並指出前高尤領導下的重建局，估計下城的發展將帶來連鎖金協助興建，但因這幾年的經濟不景而無法實現。

紐醫發展顧問洛利史密夫（Larry

McMullin）在華埠區議會上表示紐醫無法擬於南端旅客街（Travelers St.）興建一個專供職員使用的停車場。

## CITY OF CAMBRIDGE HUMAN RIGHTS

Executive Director works with City Commission to enforce Cambridge ordinance prohibiting discrimination and application of state and federal civil rights laws. Directs policy, supervises staff, conducts investigations, and coordinates education programs aimed at protecting all human rights of all our citizenry. Requires broad knowledge of and demonstrated commitment to civil rights law; excellent oral and written communication as well as proven administrative skills. Prior experience in investigation and mediation essential. Prefer law degree (Mass Bar), bilingual skills and familiarity with Cambridge. Salary range: \$37,400-\$42,000 with excellent benefits.

Apply by March 2 to: Personnel (A029), Cambridge City Hall, Room 309, 795 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02139.

An Affirmative Action/  
Equal Opportunity Employer

(Voluntary information in this regard is welcome.)

## BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHFA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers. Call 508-966-2460

## Newton Cemetery Corporation

庭園式墓園，服務大波士頓區



一八五五年成立  
無宗教派別  
花園地火葬壁龕  
照顧週全  
經濟合理  
請洽詢免費小冊

請電（英語）：

(617) 332-0047

791 Walnut Street, Newton Center, MA 02159

區中心的面積應作重新研究，例如華埠男童中心已不再存在。他實質應清楚區議會及華埠社區組織小組有否決一項以擴大停車場從而擴大社區中心的建議。

由區議會抑或華埠社區組織小組決定C地段的將來。他補充重建局否決一項以擴大停車場從而擴大社區中心的建議。

# 鋼琴詩人傅聰

演奏貝多芬帶有蕭邦的味道  
演奏蕭邦則完全是蕭邦的蕭邦

鋼琴詩人傅聰，由中華表演藝術基金會的安排，一月二十九日在紐英崙音樂學院喬頓廳（Jordan Hall）舉行獨奏會。給予波士頓地區約八百位中美觀眾一次難忘的欣賞機會。

當晚波士頓尚有數場重要音樂會同時舉行，波士頓環球報（Boston Globe）的樂評李查布爾（Richard Buell）却親臨欣賞，並在二月一日給予評論。他說：

「……一九五五年華沙國際蕭邦大賽中，列名僅次於波蘭的哈拉西維茲（Harasiewicz）及蘇俄的阿西卡那茲（Ashkenazy）的傅聰，也許還不是國際熾熱的大明星，但他以

民族的嚴謹規格的步調，傅聰不時加以珠滑潤滋，將原有的嚴肅性予以平衡。……」布爾說傅聰演奏貝多芬，完全帶有蕭邦的味道」。但是演奏蕭邦則沉中的景緻。這幅生動的畫面，相信新的氣息……用音符描述退蔽，在夜深和風度。……」

傅聰本人對此演出覺得不完全滿意。他說如果能有架德製史坦威鋼琴，則更能稱心應手。當晚他在熱情的觀眾要求下，又加奏二曲。其中一首為賀綠汀的「牧童短笛」。該曲是一九三四年齊爾品（Alexander Tcherepnin）在上海舉辦的中

八二年來美，最初與他的妻子住在華埠，在餐館工作，他說警察把他送到到比茲維特州立醫院。另一位來自廣東的精神病者，於

精神病者居所·承第一版·房東指証他威脅她，有關方面便送他到比茲維特州立醫院。假如亞裔被安排到一般的居所，都無法與其他的病人及職員溝通。羅維爾指出曾有研究顯示印支人口比一般人有較高的精神病傾向。大約有百分

之三的美國人口患上嚴重的精神病症，但七五年以後移美的柬埔寨人口中，便有百分之十八及百分之七的越南人患上嚴重的精神病。他解釋說較高比例的難民患上精神症是受戰亂及逃難時的經歷與創傷所影響，同時許多印支難民來美後都缺乏家庭或親人的支持。

的印支精神病中心的占羅維爾（Jill Lavelle）說這是個很有創意的概念。

蘇珊（音譯）說現時有些單身的精神病患者獨居於不合標準的居住環境。相信較少數目的亞裔精神病者進住專為精神病者開設露宿者庇護所，而多數獨居於租住的單房。

蘇珊（音譯）說現時有些單身的精

神病者居所·承第一版·

國作曲家作品比賽時的第一名作品。傅聰此次到波士頓乃係一系列巡迴演出的一站。他在休士頓、多倫多、紐約林肯中心的演出也受到熱烈的歡迎。

●

好處是這兒有中式食物。

里昂街的精神病者居所由海灣人文服務中心管理，經費來自精神健康署、聯邦房屋及城市發展局，及波士房屋署支持。

該計劃的主任保羅·東達（Paul Toniat）說現時的九位進住里昂街居所的精神病者，主要基於語言及文化背景的考慮，無法分配到一般的精神病者房屋計劃。

精神病人房屋計劃目的是提供持

久病人一個有足夠醫療人員協助的（家），不用長期留在醫院。病人通常早上七時起床，早餐後會出外接受治療或參加一些學習課程。

蘇珊（音譯）說居民

否認的心態，遲遲不願將有精神病的家庭成員送往醫院，接受適當的治療，往往等病態發展至後期較嚴重時才求診，使病況更難於控制。

## CHESTNUT GARDEN APARTMENTS

301 Essex St., Lynn

Beautifully landscaped 1 & 2 bedroom apartments. Privately owned housing for Elderly & Handicapped. Opportunity for people with fixed income. Off street parking. Door buzzer, intercom system. Closed circuit TV in lobby. Community room for functions. Close to downtown shopping & transportation. Call Cheryl at 592-1246, 9-5. TDD number 1-800-545-1833. Ext 131.

AN MB RENTAL COMMUNITY  
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

里昂街的精神病者居所由海灣人文服務中心管理，經費來自精神健康署、聯邦房屋及城市發展局，及波士房屋署支持。

該計劃的主任保羅·東達（Paul Toniat）說現時的九位進住里昂街居所的精神病者，主要基於語言及文化背景的考慮，無法分配到一般的精神病者房屋計劃。

精神病人房屋計劃目的是提供持久病人一個有足夠醫療人員協助的（家），不用長期留在醫院。病人通常早上七時起床，早餐後會出外接受治療或參加一些學習課程。

居所職員周小姿（音譯）說居民相處融洽，相信他們對居所感到滿意：「他們現在都有一個家，總比住在庇護所或醫院好。」

亞裔社區的精神病工作者都稱讚里昂街的房屋計劃，聖伊利沙伯醫院

婚禮  
攝影·錄影  
WEDDING  
PHOTOGRAPHY  
VIDEO PRODUCTION  
TEL: 277-6033

## Administrative Vacancies

### Headmaster, Brookline High School

Outstanding leader for a 1700-student comprehensive high school. The successful candidate will have the educational vision, intellectual ability and vibrant dynamism necessary to sustain Brookline High School as a school of excellence. A commitment to working with students, teachers, parents and community members in a highly diverse school system to further enhance the core values of high academic achievement; respect for human differences; excellence in teaching and collaborative relationships are essential. Qualifications include Massachusetts Secondary Principal's certification and three years of teaching and administrative experience. Terms: 12-month year with paid vacation; salary range: \$66,000-\$75,000 plus attractive benefit package (Negotiable).

### Principal, Lawrence School, K-8

Outstanding leader for 600-student school who combines educational leadership, management expertise and demonstrated commitment to working harmoniously with people of diverse racial, socio-economic, cultural and philosophic backgrounds. Qualifications include Massachusetts Elementary Principal's certification, Master's degree and three years each of administrative and teaching experience. Terms: 202 working days per year; salary range: \$62,164-\$72,464.

Will consider alternatives to any of the above qualifications that the School Committee may find appropriate and acceptable; job descriptions available upon request. Deadline is February 25, 1993. Please send cover letter, resume and references to: Mr. Christopher H. Martes, Director of Personnel, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

The Public Schools of Brookline, MA



## ■Administrative Coordinator Department of Pediatrics

Responsible for the day-to-day operations of a busy division in Department. Primary responsibilities include the supervision and development of secretarial support staff, insuring smooth operation of clinical activities, implementing division strategy, monitoring operating expenses and overseeing billing. Requires excellent communication skills, independent judgement and initiative. Bachelor's degree preferred, supervisory experience a plus, and wordprocessing and spreadsheet skills necessary.

Please send/fax resumes to Maxine Sao, New England Medical Center, (617) 956-4658, NEMC #795, 750 Washington St., Boston, MA 02111. We are an equal opportunity employer.

## ADVOCATE

Office of Attorney General seeks qualified individual for the position of Advocate in the family and Community Crimes Bureau. Duties include providing info/support/advocacy with social service agencies, financial organizations and court system for victims, witnesses and families during compensation process; maintaining and documenting case load. Requirements: 1-2 years exp. in victim comp. advocacy, community service or law enforcement; excellent communication skill, initiative and administrative ability; ease in working with financial statements. bachelor's degree preferred/fluency in English and/or Spanish/Southeastern Asian languages preferred. Send resume to Office of Attorney General, One Ashburton Place, Boston, MA 02108, Attn: Doris S. Donovan, Director of Boston, MA 02108, Attn: Doris S. Donovan, Director of Personnel.

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

## Internship Program 1993-1994

Council for the Advancement and Support of Education (CASE) - District I

The CASE District I Internship Program offers you the opportunity to enter the field of institutional advancement (fundraising, alumni relations, and public relations) through a six- to nine-month work program at a higher education institution or independent school located within District I (New England region, Quebec, and the Atlantic Provinces of Canada; residents of this district are preferred).

This program is intended for racial minorities (Asian, Black, Hispanic, Native American or Native Canadian), who are citizens of the U.S. or Canada, and possess at least 3 years' work experience in educational administration (student affairs, admissions, financial aid), business (marketing or public relations), or a related field. Recent graduates with relevant work or volunteer experience may also be considered. Strong consideration will be given to applicants expressing a clear readiness for careers in institutional advancement. Individuals currently employed in alumni relations, institutional relations, or educational fundraising are not eligible. For full consideration, applications must be postmarked no later than April 15, 1993.

For more information or to obtain an application, please write or call:

CASE District I Internship Program  
Office of the Assistant to the President, Harvard University  
Holyoke Center, Room 935, 1350 Massachusetts Avenue  
Cambridge, MA 02138 (617) 495-8919

CASE

COUNCIL FOR ADVANCEMENT AND SUPPORT OF EDUCATION

# 付出一份關懷 大姊姊作文化隔膜的橋樑

謝淑雯

「記起初遷到美國波士頓時，我的生活很乏味。每天父母親天還沒亮時便上班，到深夜時才回來。整天我便獨自上學、自修及看電視，根本沒有課外活動。我心裏只渴望以前香港的生活，和懷念一群傾心吐意的好朋友，有時不自覺地疑問自己遷移美國的目的。」

頗多初到美國的少年及小孩子都有筆者的心態。來到美國因為不了解這個新環境及文化，未能夠去認識多些新朋友；又因為語言的阻隔，不可能去接觸這個社會，每天只能獨自坐在家裏。

十一歲的惠雯有這個共鳴：「我每天回家完成課後，便看電視，感到很煩悶及孤單。」

我們大姊姊服務所 (Big Sister Association) 因體會到這些

華人難處，設立了一個專為亞裔女孩服務中心，亞裔大姊服務所有二十多年歷史，目前的服務範圍擴展到波士南區。目的是專為這些子女挑選一些受過優良教育的大姊單對單培育她們的興趣及從中協助她們成長。

這些大姊能教導她功課，分享她們的家庭狀況，加上六至七小時的培訓。選擇大姊姊的過程是很嚴格，以確保大姊姊小妹妹友誼良好發展。小妹妹是七歲至十五歲的小女孩，任何亞裔小女孩都可以申請此項服務，一切免費。這任期是一年半，每週三至四小時。這個小妹妹與大姊姊每週見面一次。這兩個小妹妹與大姊姊每週見面時，彼此決定活動、或郊遊、參觀博物館、午餐……。

二十歲以上，受過教育及有優良品格。她們需填寫申請表，包括三份推薦書，與社會工作者面談她們的工作及家庭狀況，加上六至七小時的培訓。

這些服務是免費的。大姊姊是在她們相處時間裏學到許多美國的風土人情和習慣。如果你們想享受這個為華人服務的機構或想當義務大姊姊，請電三參六七八〇六〇與杜小姐或謝小姐聯絡，我們的工作地址：

Big Sister Association  
of Greater Boston,  
161 Mass. Ave.  
Boston, MA 02115



## 王誌信保險事務所

聯邦證券管理局註冊投資顧問

全國證券協會註冊代表

國際理財師協會會員

人壽.健康.房屋.汽車.IRA

財務計劃 免稅投資 遺產減稅

波城華埠 65 HARRISON AVE. #401

(617) 451-0912

所物銀行四樓 大都會保險公司內

承印：Worcester County Newspaper

打字稿字：(中文)余君齡 (英文)奧瑞弼、譚雲燕

版面設計：陳小慧、奧瑞弼、朴康生

中文編輯：陳小慧

英文編輯：奧瑞弼

電話：四二六·九四九二

地址：華美福利會

161 Mass. Ave.

Boston, MA 02115

**舢舨**

**Metropolitan Life**  
AND AFFILIATED COMPANIES  
BOSTON CHINATOWN BRANCH  
大都會保險公司

### 誠徵業務代表

誠徵業務代表

- (一) 世界最大保險公司之一：
  - 擴大編制，誠徵職員若干名
  - (二) 經銷多種保險
  - (三) 大專或同等程度
  - 四 精通：粵、國、越、台山或英語
  - (五) 有福利保險及退休制度
  - 另聘請寫字樓職員乙名。
- 請電：(617) 451-0912

Mr. LEO TAM 約談

65 Harrison Ave. Rm 401  
Boston, MA 02111

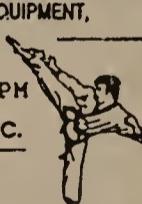
An Equal Opportunity Employer

**銀河百貨公司・華美書局**

ORIENTAL FASHIONS,  
IMPORTED GIFTS, BOOKS & MAGAZINES  
KUNG FU & KARATE EQUIPMENT,



OPEN 7 DAYS  
10:00 AM TO 6:00 PM



Silky Way / CHINESE AMERICAN CO., INC.

44 KNEELAND STREET, BOSTON, MASS. 02111  
TEL (617) 451-5719 FAX (617) 451-2318

## 意外受傷怎麼辦？

- ★因工受傷 ★汽車意外
- ★不慎跌倒 ★火警受傷
- ★鉛中毒

二十年經驗，採用先進科技辦案，多位西人律師，專誠為你服務

**第一次面談免費，案件成功辦理後才付錢**

歡迎電話洽詢

**華人業務代表(通國、粵語)**  
**龔小姐**

HAL K. LEVITTE LAW OFFICES  
One Boston Place, Boston  
Boston Office: (617) 227-1792  
Lynn Office: (617) 599-9722

The problem isn't paying the mortgage. It's coming up with the down payment and closing costs in the first place.

Our Affordable Mortgage Program can get you over the hurdle. If you qualify, you can buy a house with as little as 5% down.\* We'll give you a no-points mortgage at a hard-to-beat rate. And all other fees are kept to a minimum.

There are just three basic requirements for applying. First, your

income can't exceed \$46,300 (or \$53,200 for two or more earners). Second, the house you buy must be within our service area, which includes everything within 22 miles of downtown Boston. And third, it must be your first home. (If it's not your first home, ask about our low-points option.)

Maybe you can afford to buy a home after all. Call us today at (617) 722-7475 to learn about the Affordable Mortgage Program.

THE BOSTON COMPANY

Boston Safe Deposit and Trust Company

\*With 5% down, for a first time home buyer. 30 year fixed rate. Certain restrictions may apply. 8.25% interest rate (8.125% APR). Lending subsidiary is Boston Safe Deposit and Trust Company. Member FDIC, an Equal Housing Lender.

## We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

<b>ACADEMY BUILDING APARTMENTS</b> (508) 674-1111 102 South Main Street, Fall River	<b>KENT VILLAGE</b> (617) 545-2233 65 North River Road, Scituate	<b>SAUGUS COMMONS</b> (617) 233-8477 63 Newhall Avenue, Saugus
<b>ANDOVER COMMONS</b> (508) 470-2611 30 Railroad Street, Andover	<b>LINCOLN SCHOOL APARTMENTS</b> (617) 749-8677 86 Central Street, Hingham	<b>SHREWSBURY COMMONS</b> (508) 845-1161 Route 9, Shrewsbury
<b>BEVERLY COMMONS</b> (508) 927-2055 Tozer Rd., Beverly	<b>McNAMARA HOUSE</b> (617) 783-5490 210 Everett Street, Allston	<b>STONE RUN EAST</b> (617) 331-2525 8 Old Stone Way, Weymouth
<b>BROCKTON COMMONS</b> (508) 584-2373 55 City Hall Plaza, Brockton	<b>PELHAM APARTMENTS</b> (508) 872-6393 75 Second Street, Framingham	<b>STRATTON HILL PARK</b> (508) 852-0060 161 W. Mountain Street, Worcester
<b>FAXON COMMONS</b> (617) 472-6766 1001 Southern Artery, Quincy	<b>QUINCY COMMONS</b> (617) 328-6727 1 Canton Road, Quincy	<b>TRIBUNE APARTMENTS</b> (508) 875-8661 46 Irving Street, Framingham
<b>HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS</b> (617) 871-3049 Legion Drive, Hanover	<b>RIVERVIEW COMMONS</b> (508) 685-0552 Bulfinch Drive, Andover	<b>WEYMOUTH COMMONS/EAST</b> (617) 335-4773 74 Donald Street #21, Weymouth

Open Daily  
No pets please



**CORCORAN MANAGEMENT COMPANY**

Equal Housing Opportunity



## 讓 Brookline Savings Bank 成為您第一次貸款的最後一站

本行第一次購屋貸款計劃，將幫助您了解更多有關購屋、貸款、抵押的知識；還可以幫助您省錢！第一次購屋者除了可以省掉律師費外，還可以在交屋手續費上少一個點。也就是說，您可以有更多的錢來付首期，搬家費或是其他所需。

若有興趣知道更詳細資訊，請電本行的借貸部門，電話：730-3500 或駕臨任何一家分行均可。

the old bank

**BROOKLINE SAVINGS BANK**

with new ideas

Brookline Village • Coolidge Corner • South Brookline  
Longwood • Washington Square  
730-3500 Member FDIC/DIFM Equal Housing Lender

你們有沒有發覺說話的力量其實可以很大？話要是說得合時，往往能夠一針見血，發揮意想不到的效果。尤其是國家往來，在外交語言方面更要特別留神，作大使的要是常嚼舌頭，鬧出笑話，那就不但倒霉，而且還會影響兩國的交情。中國歷史上最會說話的人物，要數春秋時代齊國的晏嬰。

晏嬰是個名符其實的「小人」——他矮小的身裁是出了名的，不過晏嬰的口才急智却叫人另眼相看，令人佩服。例如有一次，晏婴出使楚國，當時的楚王頗有勢力，不免有些驕傲。晏婴；他決定要在這矮子面前炫耀楚國的強大，於是對晏嬰說：

「我真為你們齊國可惜。看來，你們齊國可沒有什麼出色的人才為齊王效力吧？」晏婴不慌不忙的回答：

「這是因為大王你不瞭解我們齊國分派大使的規矩：我們大使是好是壞，得看對方的國王如何。遇到有賢德的國王，我們齊王自然會派出出色的用人到那裏作大使；如果對方的國王不成話，齊王就會派最沒用的人當大使。我晏婴在齊國最沒有才能，所以齊王派我來與大王你交往。」晏婴微微一笑，慢條斯理的說：

「聽說淮南有種橙樹，結出來的果子又甜又大，人人愛吃；可是不知這番話中領略到晏婴不卑不亢的態度？但是當時的楚王實在自視太高，經過這一次挫敗，仍然不服氣，要想辦法令晏婴當衆出醜。」

晏婴含蓄而有力的說話，輕易地把強弱的局勢扭轉過來，反敗為勝。精警的言語，威力有時候比刀槍還要厲害。小朋友，從今天開始，就請你們多注意說話的技巧，好好運用說話的力量。●



### 最會說話的外交家

晏嬰回答說：「大王這話可說得奇怪了！就看我們齊國的首都，人口衆多，只要人連天空上的太陽也能遮蔽；只要大家把汗水抹一抹，就得多得像下雨般。在這樣的地方，好人才怎會難找呢？」

楚王還是不服，說道：「既然齊國人才衆多，為什麼偏偏派像你這樣的人來我們齊國？」

晏嬰回答說：「他是個打家劫舍的強盜，是由齊國來的。」楚王聽後，向晏婴說：

「原來你們齊國人都是幹小偷強盜這一行的！」

晏婴微微一笑，慢條斯理的說：

「聽說淮南有種橙樹，結出來的果子又甜又大，人人愛吃；可是不知這番話中領略到晏婴不卑不亢的態度？」

晏婴含蓄而有力的說話，輕易地把強弱的局勢扭轉過來，反敗為勝。精警的言語，威力有時候比刀槍還要厲害。小朋友，從今天開始，就請你們多注意說話的技巧，好好運用說話的力量。●

### Brookline Recreation Department Seasonal Openings

#### SWIMMING POOL LIFEGUARDS AND W.S.I.

Qualifications: current Water Safety Instructor; current Lifeguard Certification; current Cardiopulmonary Resuscitation - Basic Life Support Certification; and Standard First Aid.

#### BUS DRIVER

Qualifications: current Massachusetts Registry of Motor Vehicles or Department of Utilities School Bus Driver's License (C.D.L.), and a copy of Registry of Motor Vehicles driving record for the past three (3) years.

The above-mentioned part-time and full-time positions are available July 6, 1993 through August 27, 1993. Salary determined according to experience and education.

#### GOLF COURSE STARTERS AND RANGERS

Salary determined according to experience and education. part-time positions available (10 Hrs. per Week) March 29, 1993 through November 29, 1993.

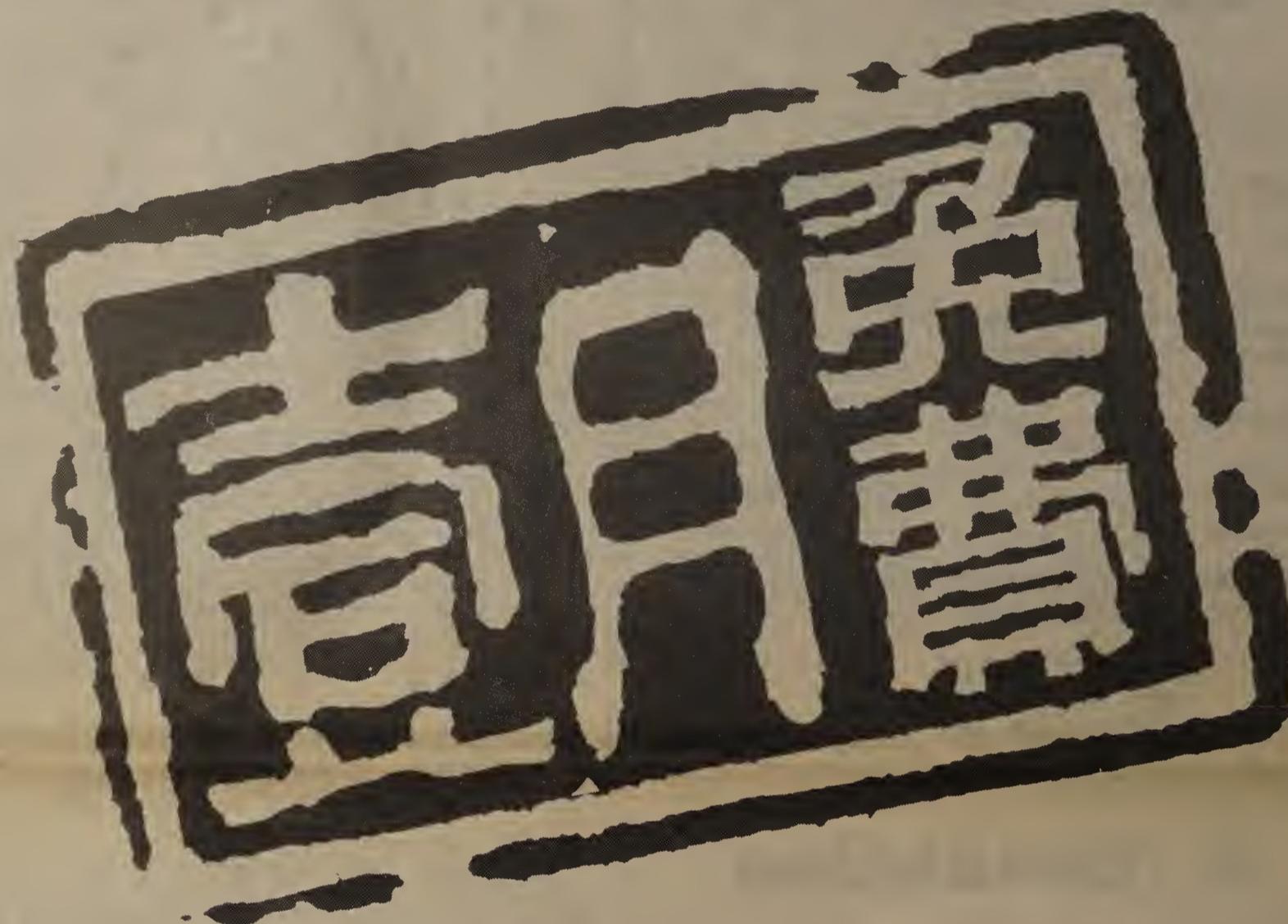
#### ASSISTANT RECREATION LEADER - SEASONAL

Salary determined according to experience and education with a maximum of \$8.18 per hour. Positions are available July 6, 1993 through August 13, 1993 and July 6, 1993 through August 27, 1993.

For the all of the vacancies described above: job applications are available by contacting the Brookline Recreation Department, Lynch Recreation Center, P.O. Box 713, Brookline Village, MA 02147. For more information call 617-730-2083 today. These seasonal positions will be filled quickly so do not delay! Applications will be accepted through March 19, 1993.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

# 現在參加 MCI 一個月不用繳電話費！



## MCI創立 25 週年賀禮，豐碩成果與您分享！

**第一大禮：**只要您馬上撥電話轉用 MCI，即送您一個月免費長途電話\*，您可免費打電話至世界各地，價值高達一百元。

**第二大禮：**MCI 好事成雙，送您兩個國際特價號碼，只要您是 MCI 用戶，「環球親朋好友」計劃 Friends Around the World<sup>SM</sup> 讓您在打電話到世界各地時，在 MCI 低廉的國際費率上再得到額外 20% 的折扣。例如：

- 您週六打到台灣、香港指定號碼的電話，每分鐘僅 47¢ \*\*
- 一天 24 小時，中國大陸電話每分鐘費用低至 86¢ \*\*\*

每月僅付三元月費，您便可享受「環球親朋好友」計劃的所有好處。

與 AT&T 最好的國際長途電話計劃相比，一個十分鐘電話，MCI 可以為您節省 40%。

通話國家/地區	AT&T最好的國際長途電話計劃	MCI「環球親朋好友」計劃	MCI「環球親朋好友」計劃為您節省
香港	\$ 7.80	\$ 4.70	\$ 3.10
台灣	\$ 7.80	\$ 4.70	\$ 3.10
中國大陸	\$ 11.34	\$ 8.61	\$ 2.73

MCI 收費比率不包括一元月費在內。比較根據打電話到香港、台灣或大陸的收費和中國大陸在地資本內的收費計算。  
「環球親朋好友」20% 折扣適用於 MCI 指定的任何兩個國際號碼。

### 想想這麼一份厚禮：

- 一個月不用繳電話費
- 兩個國際指定特價號碼

現在不參加 MCI，實在過意不去囉！

\*所有於 93 年 3 月 31 日前參加 MCI 的新客戶將收到一張價值一百元的長途電話禮券，此禮券價值根據他們第一個整月的長途電話費用計算。

\*\*週六打到台灣、香港其它號碼的電話，每分鐘僅 50¢，有效期至 93 年 3 月 27 日。

\*\*\*根據一個十分鐘電話，MCI「環球親朋好友」計劃在經費時段內 15% 折扣至中國大陸任何號碼，加上「親朋好友」20% 折扣至指定號碼的費用計算。

—— 請打免費電話或立刻將此表格寄出，謝謝！ ——

700/SPB

是，我決定選用 MCI 長途電話服務，並參加「環球親朋好友」計劃

**MCI's Friends Around the World<sup>SM</sup>**

姓名 Name \_\_\_\_\_ 電話 Tel ( ) \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

同時，我決定加入 MCI「環球親朋好友」計劃以得到額外 20% 優惠折扣  
至下列我選擇的二個國際電話號碼：

姓名 Name \_\_\_\_\_ 電話 Tel 011:

姓名 Name \_\_\_\_\_ 電話 Tel 011:

簽名 Signature \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

我決定選用 MCI 長途電話公司，作為我的基本長途電話服務公司，電話號碼如上所列。我授權 MCI 將我的選擇通知當地電話公司。我明白每個電話號碼只能選用一本基本長途電話服務公司。我亦了解，轉換長途電話服務，當地電話公司可能會收取一次少量的手續費。

請將本表寄至：MCI Telecommunications Corporation  
P.O.Box 3203, Cedar Rapids, Iowa 52406-3203

國語業務代表

**1-800-283-2238 接 216**

粵語業務代表

**1-800-388-2823 接 216 MCI<sup>®</sup>**

營業時間：周一及周五，上午九點至凌晨二點。週二至週四，上午九點至午夜十二點。週六及週日，中午十二點至凌晨二點

© MCI TELECOMMUNICATIONS CORPORATION, 1993

**現在就打電話參加 MCI 即可獲得一個月免費長途電話，價值高達一百元\*！**

## 波士頓亞洲節

一個融匯亞洲十多個國家的商品及文化藝術大展，將於二月十九至廿一日在夏恩斯會議中心連續三天進行。

波士頓亞洲節的時間如下：  
二月十九日：十二時至晚上九時  
二月二十日：十一時至晚上八時  
二月廿一日：十一時至下午六時  
地點：

Hynes Convention Center,  
BoyLston St.

票價：成人六元，十二歲以下及六十歲以上者英三元，團體票價四元。

查詢：四二五二五一五。○



\*波士頓亞洲節海報

本地華裔藝術家曾文棟最近獲麻州文化局撥款，將於好士福街與必珠街交界的一幅牆創作成瓷磚牆畫。  
位於龍鳳燒臘旁的一幅牆，由樓宇東主黃兆英捐出牆壁空間，約有二十乘十八呎的面積。該牆畫屬於美化華埠計劃的第二期，第一期的牆畫位於距離現時牆三十呎的好士福小公園內，是幅波士頓美術博物館收藏的宋朝山水畫。

文化局的撥款為三千四百九十二元，由於數目有限，曾文棟表示仍需另籌募一萬元以支付材料及裝置瓷磚費用。他說其中一個籌款辦法是將贊助者的名字或商號刻在瓷磚上。

曾文棟也是繪製夏利臣街牆畫的藝術家。他說計劃中的好士福街牆畫是個很繁忙的街角，牆畫將很顯眼。他選擇瓷磚鋪嵌是因為較持久，不易褪色。他先在自己的工作室繪制瓷磚，然後燒製。最後聘請專業技工將個別瓷磚裝嵌牆上。牆畫的內容至今仍未確定，曾希望收集社區的意見，其中一構思是展現亞裔不同種族以華埠為文化集中點；另一可能是仿畫波士頓美術博物館的一幅宋朝花鳥畫。

九月裝嵌。

## 社區簡訊

### 中美護士訓練計畫

麻州苗頓市的嘉利學院計劃於中國重慶醫學院開辦護士訓練班課程。

較早前來自中國的考察團曾參觀嘉利學院，表示有意吸納美國護士訓練的專才。

嘉利學院的護士課程主任吉士瑪博士過去曾替印度尼西亞及南斯拉夫的護士課程作顧問，將親赴重慶，研究現時當地的教學情況。○

### 麻州文化局撥款

### 瓷磚牆畫美化華埠

本地華裔藝術家曾文棟最近獲麻州文化局撥款，將於好士福街與必珠街交界的一幅牆創作成瓷磚牆畫。

位於龍鳳燒臘旁的一幅牆，由樓宇東主黃兆英捐出牆壁空間，約有二十乘十八呎的面積。該牆畫屬於美化華埠計劃的第二期，第一期的牆畫位於距離現時牆三十呎的好士福小公園內，是幅波士頓美術博物館收藏的宋朝山水畫。

**雙語學生展才華**

波城公校中文雙語家長會於二月十二日舉行春節聯歡會，在昆士小學的禮堂內，一整晚的節目，不但洋溢著春節的喜慶，更展露雙語學生的才華及雙語老師的栽培。

來自波市七間幼稚園至高中公學的學生，安排了連場既傳統氣色，也有現代青春活力的表演，包括愛德華初中的醒獅，功夫及扇舞，楷德小學的幼稚園學生既害羞也可愛地高唱《月光光》及國語的《恭喜您》，哈佛根德小學的話劇《雞的角》，達芙尼的《紅日》，初中朝氣勃勃合唱李克勤的《紅日》，昆西小學精采編排的山地舞，竹舞，查理士高中的伍毅斌獨唱香港流行歌曲，並有不同裔族的同學的現代舞，寶雲學校的小朋友在張鎮田老師的楊琴伴唱新春賀年歌，天真爛漫。壓後更有顏桐興先生的獨唱及中華國樂團的演奏。

各校校長亦依照中國傳統習俗，向表演學生大派紅包。

### 言家長會春節聯歡

### 耆英賀除夕

馬津道·承第一版

老撾市府，老人事務部及相關老人機構，於一九九二年除夕在波士頓市教師公會禮堂舉行除夕耆英聯歡會，計有來自波市各社區、族裔約二千餘人參加，其中華裔耆英亦有一百多人，由中華耆英會工作人員帶領下一起共賀。活動內容包括豐富午餐、各族裔、社區表演歌唱、跳舞及抽獎活動。當波市市長雷夫連先生及其夫人駕臨恭賀新年快樂並高歌一曲助興時，揭起活動之高潮。向來未有華裔耆英參加此項活動，今年不但有二百多人外，並由中華耆英會行政主任梅伍銀寬女士介紹一位居住於白禮頓區年過八十高齡之黃卓賢先生及夫人代表華人表演，當黃老先生出場吹奏薩克斯風兩曲，全場耆英及市長伉儷都擊掌歡呼，樂隊亦加入伴奏，其氣氛之熱烈歡欣實為華人之光。會後每位耆英尚有一份精美禮物作為紀念，二百多位華裔在專車接返回唐人街下都有一個愉快又特別的除夕。○

**★先鋒大道（二）：第三隧道的交通將以一個出口通往先鋒街。陳灼對以上各項的提議的反應比以前樂觀，他說：「最少我們能融匯各建議而綜合一個解決的辦法。」**

南灣青年會的行政主任陳魯誠質疑中幹當局為何遲遲不對華埠社區意見表示關心，他說：「有關馬津道出口的疑慮已困擾了我們三年之久。」

### SUFFOLK UNIVERSITY

#### Assistant Director Student Activities

This position advises several student clubs, assists in all aspects of student orientations, and assists the Director in planning and facilitating a wide variety of student programs. Some evening work is mandatory.

Master's degree in Higher Education is required. Two years' experience in student activities and experience working with a multicultural commuter population preferred.

A review of applications will begin on February 18, 1993. To apply, send cover letter, resume and three references to the Human Resources Office, Suffolk University, 8 Ashburton Place, Boston, MA 02108. An Equal Opportunity Employer.

### NON-PROFIT BOOKKEEPER

Expanding national non-profit in David Square, Somerville seeks full-time bookkeeper. should have at least three years experience; non-profit, A/P, A/R, Travel expenses, and financial reporting. Computerized accounting and Lotus experience a plus. Salary based on experience. People of color encouraged to apply. Send cover letter, resume and salary requirements to Mr.

Mark Paley, CFO, YouthBuild USA, 58 Day Street, P.O. Box 440322, Somerville, MA 02144.

An Equal Opportunity Employer.

### SALES MANAGEMENT

Earn 60K+ in exploding bank card processing industry. We need experienced, aggressive, self-starters who are bilingual in English and Cantonese, Mandarin Vietnamese, Thai. We offer:

- \* Excellent commission structure
- \* On the job training
- \* Sales support
- \* Flexible hours

For immediate consideration, call 800-952-2273

元月廿七日在波士頓麻州大學亞美研究基金及麻州亞美委員會的贊助下，召開了一個《九十年代亞裔美國人面對的民權問題》的研討會。美國東部民權委員會副主任及《九十年代亞裔美國人面對的民權問題》的政府報告的主要作者鍾其德（DR. KIT-TACK CHUNG）博士擔任主講人。另外亞裔文化中心和其他十三個由中國人、日本人、韓國人、柬埔寨人、印度人及越南人的不同組織聯合贊助在波士頓韓國教堂舉行了一個與鍾博士交談及討論的晚會。

麻州大學教育學院及美國研究計劃助理教授江念祖指出，這個會議是對最近在波士頓地區學校發生的種族衝突，包括在波士頓拉丁學校及密福中學對亞裔學生騷擾及侵犯的一部份反應。他說，會議的意義旨在使社區的領袖注視亞裔在學校及其他場所日常掙扎及面對的問題。

在一次訪問中，鍾博士說：有一種見認為亞裔美國人已成功生活在美國社會中，而漠視嚴重的歧視事件及在僱用、居住、教育等方面對亞裔的偏見。他又說：亞裔被人認為是「模範的少數族裔」的神話，使人相信亞裔美國人在日常生活中已無障礙。

鍾博士又說，有些單位反對多元文化的概念，並滋長反對移民的情緒。英語獨尊的浪潮，說外國語被視為居民較多的縣，以提醒官員注意亞裔民權問題。

民權報告結論中提出，亞裔面對眾多日常生活中的障礙，包括成見和暴行，就業歧視，在傳媒中歪曲亞裔的形象，缺乏政治力量及由於雙語教師及諮詢的不足限制了教育機會。

鍾博士又說，有些單位反對多元文化的概念，並滋長反對移民的情緒。英語獨尊的浪潮，說外國語被視為居民較多的縣，以提醒官員注意亞裔民權問題。

華人前進會主席李素影說：英語能力有限的人時常需要懂英語及美國社會體制的人幫助溝通。

一位女士說：幼稚園至中學的學生未能接受應得的教育，部份學校缺乏亞裔教師及行政人員有關。她說我會中有人指出，亞裔青年在適應美國文化及原來文化之間常感困擾。有些家長要他們的兒女祇學英語，以求較易在社會立足。如何合適地平衡兩種文化是一個難題。

鍾特別對在幼稚至中學內亞裔學生的種族事件表關注，孩子受奚落，辱罵，種族騷擾所帶來的創傷。

他對亞洲學生花費過多時間在亞洲學生團體範圍內，而沒有與其他族裔學生交往表示關切。他說，亞洲學生把太多時間用於學習上而疏忽培育社交活動的技巧是顧此失彼的。

在會議上，有人說，他想把各族裔的學生組織在一起經常發生困難。

韓國學生經常與韓國學生在一起，中國學生時與中國學生在一塊。如何使他們走出小圈子，這是我最感關切的事情。

奧郎弼採訪·袁式邦編譯

亞裔文化中心的劉仲岳說：亞裔同在一起工作是重要的，因為他們有遭受大民族壓迫的共同經歷。「我們在這個國家經歷的時間越長，便更加清楚我們怎樣被人看待，我們是亞裔美國人」。他指出，陳果仁被底特律一班汽車工人毆打致死，只因他被視為日本人。這是各不同族裔的亞裔常被誤認及被美國人把亞裔統視作「族的經典例子」。他又說，年青一代亞裔的抱負，已超越他們的上一代，他們要在美國社會的各個層面立足。他建議所有亞裔團體共同工作以達共識。

摩頓中學的鄭老師（KATY WONG）指出，摩頓市現有很多亞裔居民，並且在中學裡出現種族衝突事件，一般中學教師都沒有受過處理這類問題的訓練。她正試圖發展一項指導教師和學生兩者如何對待種族衝突問題。她說許多亞裔學生感到他們備受騷擾，有些學生更找到一些幫派份子的朋友到學校以保護他們。學校現時還沒有正視種族問題。

**ELEMENTARY SCIENCE SPECIALIST**  
The Wellesley Public Schools seek an elementary science specialist for one year, full or part-time, to support teachers with the implementation of a new science curriculum. Priority will be working with teachers in classrooms, helping children construct knowledge of the natural world. Applicants must have a broad knowledge of science and experience teaching science to young children. Please send a cover letter, resume, transcripts, certification, and three letters of reference, which must be received by March 1, to Dr. Paul Ash, Wellesley Public Schools, 40 Kingsbury Street, Wellesley, MA 02181.  
**Equal Opportunity Employer.**

人們習於把所有亞裔視作一體，而忽視他們的差別及互相競爭。她說，差別應視作是一項財富。正如亞洲國家與西方國家競爭促進世界經濟發展一樣。

**.4 Foreign Language/Mandarin, .4 Chinese Bilingual**  
Brookline High School. Send resume to: Christopher H. Martes, Director of Personnel, Brookline Public Schools, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

Come to the FREE  
Greater Boston

# ADULT COLLEGE FAIR!

Wednesday  
March 3, 1993  
Noon to 3:30 p.m. and  
5:00 to 7:00 p.m.  
Admission is Free!

HYNES Veterans Memorial  
Convention Center  
900 Boylston Street, Boston  
'Auditorium' stop on the MBTA

Get all the help you need in one place!

- 50 Colleges and Training Programs
- Graduate and Undergraduate
- Workshops on Financial Aid and How to Get Into College
- Part time, full time, day or evening classes

Sponsored by the University of Massachusetts at Boston and the Higher Education Information Center

出版預告  
下期舢舨將於三月五日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動欄消息請於二月廿六日前交本報處理，多謝合作。  
又本刊歡迎各界投稿，來信，及提供有關亞裔社區的消息。

另一位人士指出，亞裔青年在適應美國文化及原來文化之間常感困擾。有些家長要他們的兒女祇學英語，以求較易在社會立足。如何合適地平衡兩種文化是一個難題。

母問他做錯了甚麼事惹禍，他答道：「也不知道。」馮後來結交了些幫派的朋友，以保護自己，但後因與幫派一起的活動使他惹上麻煩，後來加入了秋思青年外展中心，協助其他新移民不致誤入歧途，更計劃升讀大學。

他說：「最關鍵的仍是教育，教育才是最有力的武器。」

元月廿七日在波士頓麻州大學亞美研究基金及麻州亞美委員會的贊助下，召開了一個《九十年代亞裔美國人面對的民權問題》的研討會。美國東部民權委員會副主任及《九十年代亞裔美國人面對的民權問題》的政府報告的主要作者鍾其德（DR. KIT-TACK CHUNG）博士擔任主講人。另外亞裔文化中心和其他十三個由中國人、日本人、韓國人、柬埔寨人、印度人及越南人的不同組織聯合贊助在波士頓韓國教堂舉行了一個與鍾博士交談及討論的晚會。

鍾在韓國教堂中談到，亞裔儘管分屬不同的種族團體，但能在一起聚會是因為彼此具有共同的關切。例如亞裔學生仍需與種族誹謗及暴行鬥爭，具有同等學歷的亞裔畢業生仍難與白種人獲得同等的職位。

他呼籲亞裔社團應建立聯盟，爭取更大的政治力量：「我們必須了解到今天把我們拉在一起的民權問題，不會在短期內消失。」他說亞裔應學會如何運用「團體的壓力」。

亞裔文化中心的劉仲岳說：亞裔同在一起工作是重要的，因為他們有遭受大民族壓迫的共同經歷。「我們在這個國家經歷的時間越長，便更加清楚我們怎樣被人看待，我們是亞裔美國人」。他指出，陳果仁被底特律一班汽車工人毆打致死，只因他被視為日本人。這是各不同族裔的亞裔常被誤認及被美國人把亞裔統視作「族的經典例子」。他又說，年青一代亞裔的抱負，已超越他們的上一代，他們要在美國社會的各個層面立足。他建議所有亞裔團體共同工作以達共識。

## 紐英倫唯一雙語報紙



## Central Artery/Tunnel

We have the following openings for qualified candidates:  
**Sr. Operations and Maintenance Engineer**  
Engineering degree with minimum 10 years' experience in operations and maintenance of highways and bridges and/or tunnels and tunnel support buildings. Will direct/assist with the development of: MMIS, O & M manuals and guidelines, staffing and equipment patterns, work plans and reports, cost estimates, and similar O & M program elements.

### Mechanical Startup Engineer

Engineering degree or equivalent with experience in the startup and initial operations of major projects. Specific experience in HVAC, large fans, pump stations and pumps desired. Experience in power plants, petrochemical complexes, pulp, and paper facilities, and heavy industrial complexes relevant.

### Education Coordinator

Bachelor's degree with minimum 5 years' education experience. Will plan and implement education outreach program with local and regional school systems. This position requires strong curriculum development, writing, and presentation skills, as well as a solid understanding of the local education systems. Classroom teaching experience and a science background are desirable.

Please send resume and salary history to:

**BECHTEL/PARSONS BRINCKERHOFF**

(A joint venture of Bechtel Corporation and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)

Human Resources, Dept. SP30219  
One South Station, Boston, MA 02110

An Equal Opportunity Employer  
M/F/D/V Principals Only

# 九十年代亞裔面對的民權問題

奧郎弼採訪 余致真編譯

黃哲倫十歲的時候立志記錄下他祖母的一生，為家人保留祖母的故事。就像這個世紀許多人一樣，他的祖母過著遷徙的日子：在中國出生，在菲律賓長大，在美國渡過後半生。

祖母的事蹟最後以口述歷史的形式記載下來。而這份努力，依黃所言，多多少少和他後來作品中的文化題材類似。

黃對於戲劇產生興趣乃是在大二時萌芽。當時他上小說家 John L. Heureux 的寫作課，起初 L'Heureux 對黃的印象並不深刻。「他說我的劇寫得很糟。」黃解釋，老師認為問題在於黃對於戲劇的了解不夠。

雖然黃認為他母親（古典音樂家與鋼琴老師）與父親（生於上海的商人），也是（遠東國家銀行的創辦人）希望黃能走上法律或從商之路，他的父母仍接受了長子對自己事業的選擇。決定以毫無穩定性的藝術作為事業（是件很難讓移民父母接受的事實）。我的父母這麼支持我已是了不起。」黃的作品《初到貴境》在宿舍上演時，他的父親也到場觀賞。「他非常喜歡這齣戲，」黃說，「他哭了。」

黃認為他對於戲劇的興趣可能植根於一股「創造一個終究能實現的理想世界」的衝動。雖然這樣的衝動有點（自大狂）的成份，但有時候很難掌握他創造出來的角色。黃說：「在創造者與被創造者之間有一定的妥協空間——即使是最神，也無法控制每一件事。」

黃的大部份作品都以幽默來探討概念。《新蝴蝶夫人》，一九八八年東尼獎最佳劇本獎，並已拍成電影，敘述一名法國外交官與一名北京的中國女子戀愛，在一段很長時間之後才發現《她》原來是名男子。黃的技巧在於運用幽默來提出關於性別、種族認同的問題。在他的作品中，表面（與一般人典型成見）結果祇是一個錯覺。

幽默對於黃之所以這麼重要，因為「我傾向於處理一些嚴肅的題材，喜劇式的抒解十分重要。」以埋於心靈深處的厭惡思想與種族歧視等為主題，黃認為（笑可以給人們掌握自己的世界的力量。）

「在對抗一些令人不快的事情時，笑是一件非常好的武器。」他說。

他的題材很多來自於自己的背景，（身為一名亞裔美人，我對於內在的自我與外在的自我這麼感興趣應是可以理解的。）但又有許多種族無法代表其文化背景的實例。

一九九三年二月十九日

舢舨



△華裔劇作家黃哲倫

這位三十六歲，東尼獎得獎劇作《新蝴蝶夫人》的作者認為那是他寫作生涯的開始。但直到七十年代後期在史丹福大學唸書，寫作的熱情才再度燃起。黃的新作《臉的價值》(Face Value)現正在波士頓哥龍尼奧劇院上演，演期至二月廿八日。

《臉的價值》中，黃以幽默來探討嚴肅的題材——種族的認同與(反亞裔的暴力。他企圖討論膚色是否能顯示一個人的性格。他懷疑所謂種族是一種「錯覺」，或者是「神話」？「我懷疑種族不是一種被引申，誤用的概念。」黃說：「我們總假設不同種族的人有不同的文化。」但又有許多種族無法代表其文化背景的實例。

黃未因此而氣餒。他下決心藉著閱讀與上劇作課來增加戲劇方面的知識。大四以前，他已完成第一個劇本《初到貴境》(Fresh Off The Boat)，並於大學宿舍內上演。這是

從史丹福大學畢業之後，黃進入耶魯戲劇學校進修一年。他把《初到貴境》送到《國家劇作會》受到 Joseph Papp 的注意而搬上舞台，這齣戲劇引起了熱烈迴響，如黃所說，「我有了自己的事業。」

《初到貴境》得到 Obie 最佳劇

本獎。接著黃與《末代皇帝》男主角尊龍合作，由尊龍擔任黃第二個劇本《舞與鐵路上》(Dance and the Railroad) 的導演。

在離洛杉磯不遠的 San Gabriel 長大的黃說對他影響很大的劇作家有布雷希特 (Bertold Brecht) 與蕭伯納 (George Bernard Shaw)，兩位劇作家都藉著作來探討一些概念。(Sam Shepard) 的影響也很大，因為我後來跟著他學習，」黃說。

雖然黃認為他母親（古典音樂家與鋼琴老師）與父親（生於上海的商人），也是（遠東國家銀行的創辦人），希望黃能走上法律或從商之路，他的父母仍接受了長子對自己事業的選擇。決定以毫無穩定性的藝術作為事業（是件很難讓移民父母接受的事實）。我的父母這麼支持我已是了不起。」黃的作品《初到貴境》在宿舍上演時，他的父親也到場觀賞。「他非常喜歡這齣戲，」黃說，「他哭了。」



\*《臉的價值》劇照

## IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY  
One Boston Place, Boston, MA 02108

(617) 723-6200

廿四年經驗  
專辦移民

這名演員勢必把自己放在另一種環境之中，而這名演員也會發展出更多前線的年輕人而言，嘗試了解美國文化是充滿阻力的。（我想告訴一些中

地方。）但同時，尤其對於位於種族衝突的成見、憂慮、誤解、不合理與暴力，他仍持有樂觀的態度。（我想美國是迷人的。任何人在這兒都能成為這個國家的一份子，正是令人著迷的地方。）

雖然黃在劇中多探討多種族社會中的成見、憂慮、誤解、不合理與暴力，他仍持有樂觀的態度。（我想美國是迷人的。任何人在這兒都能成為這個國家的一份子，正是令人著迷的地方。）

但同時，尤其對於位於種族衝突的成見、憂慮、誤解、不合理與暴力，他仍持有樂觀的態度。（我想美國是迷人的。任何人在這兒都能成為這個國家的一份子，正是令人著迷的地方。）

服務華人  
不遺餘力

- \* Permanent Resident Status
- \* Family-based Visa Petitions
- \* Temporary Work Visas
- \* Labor Certifications
- \* Investors
- \* Naturalization and Citizenship
- \* Deportation Proceedings

永久居留許可

遞解出境辯護 入籍

投資移民 勞工紙

特惠舢舨讀者·第一次面談免費

紐醫興建停車場  
宰割社區中心用地

奧耶弼採訪，陳小慧編譯

華崙反對馬津道出口  
中幹考慮改道

興取強掠訪”陳小慧續譜

興建多層停車場及華埠綜合社區中心，但因撥給社區中心的用地面積太少，華埠社區組織對建設極表不滿，促請擁有該幅土地的波市重建局再三考慮。

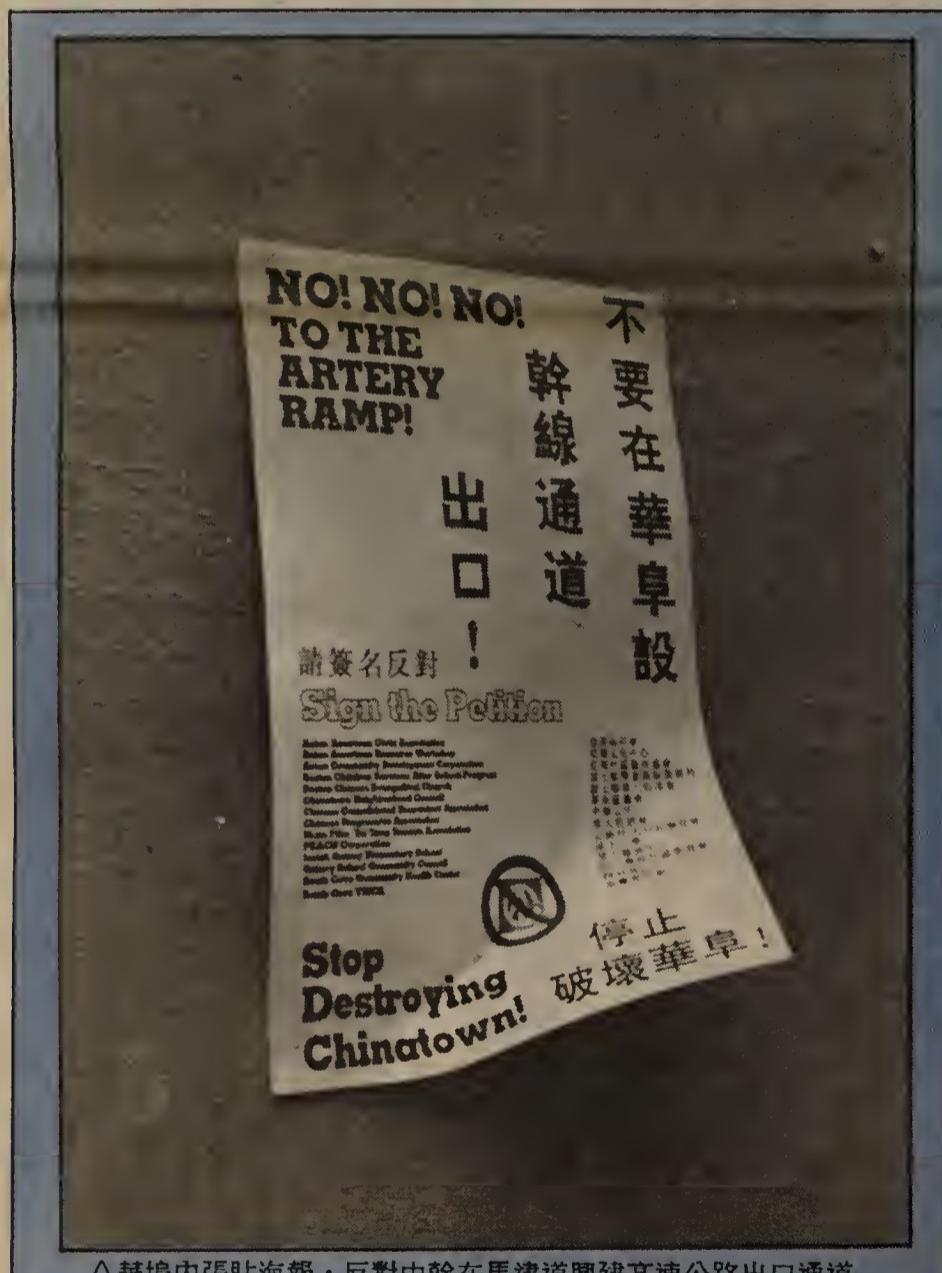
紐醫提供華埠另一個選擇，是給予華埠一千八百萬元以收購及修輯另一幢樓宇作社區中心用途，為交換條件，讓紐醫向重建局購買屋街 C 地段的土地興建停車場。紐醫早於八〇年代已有意於該地段興建停車場，當時遭華埠社區的反對，現時紐醫在 C 地段鄰側大事興建的 T-C 工程用地，本為重建局擁有的土地，當時重建局主任高尤 (Stephen Coyne) 願意與紐醫交換現時屋街 C 地段的用地，並初次建議將該用地給華埠發展成一綜合社區中心。在紐醫購置 T-C 地段擴建用地之時，表示同意高尤的建議，同時在八九年的紐醫整體擴建計劃書，亦有明確的記載。

自從該社區中心的建議提出後，華埠六個主要社區服務機構組成《華埠社區中心小組》，成員包括南灣青

中幹工程設計主任卻德斯·狄衛思承認草擬計劃的問題性，並表示希望於本年底向波市及聯邦政府提交興建圖則前獲得解決。

轉第九版

轉第四版



△華埠內張貼海報，反對中幹在馬津道興建高速公路出口通道

首間亞裔精神病者房屋計劃  
多察士打提供安定居所

吳曉音採訪，陳小慧編譯

位於波市首間專為亞裔精神病患者  
的房屋計劃最近在多察士打區里昂街  
的一幢三層房屋內開辦，替九位亞裔  
精神病人提供了一個安定而有足夠醫  
療護理的「家」。居民之一是二十一  
歲的阮騰（音譯），在未搬進里昂街  
的房屋前住在比茲維特州立醫院，他

準備著晚餐，房內居民與職員在聊天。  
○  
入住這所精神病者居所的住客，  
皆患有延續性的精神病，長期依賴藥物，過去在州內的精神病醫院或庇護所居住的無家者，里昂街的住所替他們提供了永久的居所。

中華公所九三一九四年度商量請  
員選舉幾經波折，終於在二月十五日  
圓滿進行，選出二十五位應屆議員。  
由於選票凡多，唱票程序冗長，過程  
從晚上六時開票，至凌晨三時許才完  
成選舉結果。

選舉共寄出參選表格三百八十四張，收回三百零一張，而其中因塗改而作廢的有兩張，因超選作廢的有三票，有效選票共二百九十六張，最高票數的二十五位議員名單如下，如有放棄議席者順序由最高票數者候補。

- |     |   |                        |
|-----|---|------------------------|
| 1.  | — | 張國樞 — ( 251 賦 )        |
| 2.  | — | 黃仁志 — ( 249 賦 )        |
| 3.  | — | 黃子安 — ( 214 賦 )        |
| 4.  | — | 陳毓禮 — ( 198 賦 )        |
| 5.  | — | 麥振銳 — ( 195 賦 )        |
| 6.  | — | 梅錫銳 — ( 184 賦 )        |
| 7.  | — | 蘇來富 — ( 180 賦 )        |
| 8.  | — | 李健遠 — ( 179 賦 )        |
| 9.  | — | 黃錦源 — ( 178 賦 )        |
| 10. | — | 陳仕維 — ( 176 賦 )        |
| 11. | — | 李鳴偉 — ( 176 賦 )        |
| 12. | — | 伍國超 — ( 175 賦 )        |
| 13. | — | Vern Chin — ( 168 賦 )  |
| 14. | — | 黃健 — ( 168 賦 )         |
| 15. | — | 黃官羨 — ( 168 賦 )        |
| 16. | — | 龔淑華 — ( 166 賦 )        |
| 17. | — | 劉啓詒 — ( 165 賦 )        |
| 18. | — | 林耀鴻 — ( 164 賦 )        |
| 19. | — | 陳孟步 — ( 163 賦 )        |
| 20. | — | 余印石 — ( 162 賦 )        |
| 21. | — | 陳廣漢 — ( 159 賦 )        |
| 22. | — | 陳伯權 — ( 157 賦 )        |
| 23. | — | 周樹昌 — ( 150 賦 )        |
| 24. | — | 呂國新 — ( 147 賦 )        |
| 25. | — | Perry Wong — ( 135 賦 ) |

**THE SAMPAN**  
C.A.C.A.  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 54358  
BOSTON, MA